



UNIVERSIDAD DE CUENCA

Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación

Carrera de Lengua, Literatura y Lenguajes Audiovisuales

“Configuraciones culturales e identitarias en el lenguaje estudiantil de los jóvenes del área de la salud de la Universidad de Cuenca: una mirada sociolingüística”

Trabajo de Titulación previo a la obtención del Título de Licenciado en Lengua, Literatura y Lenguajes Audiovisuales

Autores:

Gabriela Monserrath Guapisaca Cabrera

C.I. 0150399053

g4bicha_1286@hotmail.es

Oswaldo Sebastián Ávila Vinueza

C.I. 0104840418

pipa_016@hotmail.com

Director:

PhD. Guillermo Alejandro Cordero Carpio

C.I. 0102649092

Cuenca – Ecuador

27/05/2021



Resumen

La presente investigación estudia el lenguaje estudiantil de los jóvenes del área de la salud de la Universidad de Cuenca, desde una perspectiva sociolingüística y considerando que la jerga juvenil es una herramienta de comunicación social particular que establece un estilo diferente al del código estándar. El objetivo es conocer y valorar las particularidades del grupo estudiantil universitario y sus formas de comunicarse, para incluirlos como miembros activos y productivos dentro de la sociedad, la cultura y la academia cuencana. La metodología es de tipo descriptiva y cualitativa: etnografía del hablar y usa la técnica de la entrevista semiestructurada; además se apoya en una planta de diccionario elaborada exclusivamente para este estudio, la cual organiza la disposición de las entradas del lenguaje estudiado. Como resultados se han recolectado 198 términos creados y adaptados por estudiantes universitarios mediante cambios léxicos, semánticos y estilísticos; uso de figuras retóricas y literarias; préstamos de lenguas extranjeras y cambios de registros. Las conclusiones destacan cuatro aspectos: categorías gramaticales, con un total de 154 sustantivos, 29 adjetivos, 8 verbos, 6 adverbios, 5 plurales y 1 exclamación; mecanismos de creación retórica, léxico-semánticos 96 términos, morfológicas 72 términos, fonológicos 25 términos y los sintácticos 5 términos; los términos y su clasificación según los ámbitos, entre los tres primeros lugares se destaca estudiante con 65 términos, ocupación con 22 términos y asignaturas con 17; y, por último, por campos semánticos es el hallazgo del 60,61% dedicado a la jerga especializada y el 39,39% la jerga estudiantil. En general se concluye que los jóvenes usan el lenguaje para diferenciarse como grupo y que la reformulación de términos especializados puede ser entendida como un proceso de apropiación de la terminología de la disciplina.

Palabras claves: Lenguaje estudiantil. Sociolingüística. Lexicografía. Área de la salud.



Abstract

This research studies the student language of young people in the health area of the University of Cuenca, from a sociolinguistic perspective and considering that youth jargon is a particular social communication tool that establishes a different style from the standard code. The objective is to know and value the peculiarities of the university student group and their ways of communicating, to include them as active and productive members within Cuenca's society, culture and academy. The methodology is descriptive and qualitative: ethnography of speaking and uses the semi-structured interview technique; Furthermore, it is supported by a dictionary plant created exclusively for this study, which organizes the arrangement of the entries for the language studied. As a result, 198 terms created and adapted by university students have been collected through lexical, semantic and stylistic changes; use of rhetorical and literary figures; foreign language loans and record changes. The conclusions highlight four aspects: grammatical categories, with a total of 154 nouns, 29 adjectives, 8 verbs, 6 adverbs, 5 plurals and 1 exclamation; rhetorical creation mechanisms, lexical-semantic 96 terms, morphological 72 terms, phonological 25 terms and the syntactic 5 terms; the terms and their classification according to the fields, among the first three places stands out student with 65 terms, occupation with 22 terms and subjects with 17; and, finally, by semantic fields, the finding of 60.61% dedicated to specialized jargon and 39.39% to student jargon. In general, it is concluded that young people use language to differentiate themselves as a group and that the reformulation of specialized terms can be understood as a process of appropriation of the terminology of the discipline.

Keywords: Student language. Sociolinguistic. Lexicography. Health area.



Índice de contenidos

Introducción	12
--------------------	----

Capítulo I

Antecedentes

1.1. Local.....	15
1.2. Nacional	18
1.3. Internacional.....	20

Capítulo II

Marco teórico

2.1. Cultura y lenguaje	25
2.2. Lenguaje e identidad	27
2.3. El Lenguaje de los jóvenes.....	28
2.4. Lenguaje por campos de conocimientos	30

Capítulo III

Metodología

3.1. Universo-muestra	32
3.2. Proceso de obtención de datos	32
3.3. Planta del corpus lexicográfico: estudiantes del área de la Salud, Universidad De Cuenca.....	33
3.3.1. Descripción general del corpus lexicográfico.....	33
3.3.2. Objetivos.....	33
3.4. Definición del proyecto.....	33
3.4.1. Destinatarios	33
3.4.2. Tratamiento del leuario.....	34



3.4.3. Proceso de obtención y análisis de datos	34
3.5. Macroestructura.....	34
3.6. Microestructura	35
3.7. Equipo de trabajo	40
3.8. Recursos materiales.....	41
3.9. Secuenciación de tareas y cronograma.....	42

Capítulo IV

Resultados

4. Corpus lexicográfico de la jerga estudiantil del área de la salud.....	44
---	----

Capítulo V

Análisis del corpus lexicográfico de la jerga estudiantil del área de la salud

5.1. Categorías gramaticales.....	64
5.2. Mecanismos retóricos de creación	66
5.3. Términos y su clasificación según los ámbitos	69
5.4. El léxico especializado en la jerga estudiantil del área de la salud	71
5.4.1. Tipos de tratamiento	73
5.4.2. Sexo.....	76
5.4.3. Siglas.....	77
5.4.4. Saber y sufrimiento.....	77
5.4.5. Fiesta.....	78
5.4.6. Discurso científico	78
Conclusiones.....	79
Recomendaciones	81
Bibliografía	82
Anexos	86



Índice de figuras

Figura 1. Componentes de la microestructura	40
Figura 2. Clasificación del corpus por categorías gramaticales.....	64
Figura 3. Clasificación del corpus por mecanismos de creación lingüística	66
Figura 4. Mecanismos léxico semánticos	67
Figura 5. Mecanismos morfológicos o morfosintácticos.....	68
Figura 6. Mecanismos fonológicos.....	68
Figura 7. Mecanismos sintácticos.....	69
Figura 8. Clasificación del corpus por ámbitos	70
Figura 9. Composición de la jerga estudiantil del área de la salud.....	72
Figura 10. Clasificación por campo semántico.....	73
Figura 11. Clasificación: tipos de tratamiento	73
Figura 12. Jerarquías.....	74
Figura 13. Clasificación: sexo	76
Figura 14. Clasificación: saber y sufrimiento.....	77



Índice de tablas

Tabla 1. Abreviaturas de categorías gramaticales.....	35
Tabla 2. Clasificación de ámbitos	36
Tabla 3. Clasificación de figuras retóricas.....	37
Tabla 4. Cronograma de actividades.....	42
Tabla 5. Detalle de los ámbitos.....	70
Tabla 6. Clasificación del corpus por categoría gramatical	87
Tabla 7. Clasificación del corpus por mecanismos de creación lingüística.....	93
Tabla 8. Ámbitos.....	100
Tabla 9. Campos semánticos.....	107

Cláusula de Propiedad Intelectual

Oswaldo Sebastián Ávila Vinuesa, autor/a del trabajo de titulación "Configuraciones culturales e identitarias en el lenguaje estudiantil de los jóvenes del área de la salud de la Universidad de Cuenca: una mirada sociolingüística", certifico que todas las ideas, opiniones y contenidos expuestos en la presente investigación son de exclusiva responsabilidad de su autor/a.

Cuenca, 27 de mayo del 2021



Oswaldo Sebastián Ávila Vinuesa

C.I: 0104840418

Cláusula de Propiedad Intelectual

Gabriela Monserrath Guapisaca Cabrera autora del trabajo de titulación "Configuraciones culturales e identitarias en el lenguaje estudiantil de los jóvenes del área de la salud de la Universidad de Cuenca: una mirada sociolingüística", certifico que todas las ideas, opiniones y contenidos expuestos en la presente investigación son de exclusiva responsabilidad de su autor/a.

Cuenca, 27 de mayo del 2021



Gabriela Monserrath Guapisaca Cabrera

CI: 0150399053

Cláusula de licencia y autorización para publicación en el Repositorio Institucional

OSWALDO SEBASTIÁN ÁVILA VINUEZA en calidad de autor/a y titular de los derechos morales y patrimoniales del trabajo de titulación "Configuraciones culturales e identitarias en el lenguaje estudiantil de los jóvenes del área de la salud de la Universidad de Cuenca: una mirada sociolingüística", de conformidad con el Art. 114 del CÓDIGO ORGÁNICO DE LA ECONOMÍA SOCIAL DE LOS CONOCIMIENTOS, CREATIVIDAD E INNOVACIÓN reconozco a favor de la Universidad de Cuenca una licencia gratuita, intransferible y no exclusiva para el uso no comercial de la obra, con fines estrictamente académicos.

Asimismo, autorizo a la Universidad de Cuenca para que realice la publicación de este trabajo de titulación en el repositorio institucional, de conformidad a lo dispuesto en el Art. 144 de la Ley Orgánica de Educación Superior.

Cuenca, 27 de mayo del 2021



Oswaldo Sebastián Ávila Vinueza

C.I: 0104340418

Cláusula de licencia y autorización para publicación en el Repositorio Institucional

Gabriela Monserrath Guapisaca Cabrera en calidad de autor/a y titular de los derechos morales y patrimoniales del trabajo de titulación "Configuraciones culturales e identitarias en el lenguaje estudiantil de los jóvenes del área de la salud de la Universidad de Cuenca: una mirada sociolingüística", de conformidad con el Art. 114 del CÓDIGO ORGÁNICO DE LA ECONOMÍA SOCIAL DE LOS CONOCIMIENTOS, CREATIVIDAD E INNOVACIÓN reconozco a favor de la Universidad de Cuenca una licencia gratuita, intransferible y no exclusiva para el uso no comercial de la obra, con fines estrictamente académicos.

Asimismo, autorizo a la Universidad de Cuenca para que realice la publicación de este trabajo de titulación en el repositorio institucional, de conformidad a lo dispuesto en el Art. 144 de la Ley Orgánica de Educación Superior.

Cuenca, 27 de mayo del 2021



Gabriela Monserrath Guapisaca Cabrera

CI: 0150399053



Dedicatoria

El presente trabajo de titulación lo dedicamos a nuestros sobrinos: Camila y Raquel; Paola, Benjamín, Joaquín y Leonardo, para que encuentren recompensas en el esfuerzo y no en el resultado.

A nuestras madres por la paciencia, el ejemplo, el amor que nos han brindado y la confianza que nos entregaron para este momento.

Con cariño.



Agradecimiento

En primer lugar, queremos agradecer a la Universidad de Cuenca, a la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación, a la Carrera de Lengua, Literatura y Lenguajes Audiovisuales y a los docentes que la conforman, por permitirnos ser miembros de la institución y brindarnos los conocimientos y experiencias adquiridas para nuestra formación profesional.

A nuestro principal colaborador durante este proceso, PhD. Guillermo Cordero Carpio, quien con su dirección, conocimiento, enseñanza y colaboración permitió el desarrollo de este trabajo.

A nuestros formadores, PhD. Galo Torres Palchisaca y PhD. Gloria Riera Rodríguez, personas de gran sabiduría quienes se han esforzado en ayudarnos a llegar al punto en el que nos encontramos. Sencillo no ha sido el proceso, pero gracias a las ganas de transmitirnos sus conocimientos y dedicación que los han regido, hemos logrado importantes objetivos como culminar el desarrollo de este trabajo con éxito. Les agradecemos por sus espíritus altruistas y ser nuestros maestros.

Y, por último, a nuestros amigos y compañeros quienes han sido el soporte a lo largo de la carrera universitaria.

A todos ellos ¡salud!



Introducción

La importancia que se ha dado al estudio de las transformaciones del lenguaje juvenil en las dos últimas décadas ha impulsado notablemente a los investigadores para que se interesen por las variaciones lingüísticas. Estas hablas particulares son producidas por grupos de jóvenes que moldean la lengua y crean nuevas palabras y expresiones para comunicarse y que responden a los cambios socio-culturales imperantes en un proceso mediante el cual construyen sus identidades y sentidos de pertenencia grupal. Esta investigación recoge ese interés por indagar en ese ámbito de la lengua y revisar los procedimientos léxico-semánticos que han dado lugar a las nuevas voces.

Para ese fin, nos hemos centrado en el uso del lenguaje estudiantil en las diferentes áreas de la salud: facultades de Ciencias Médicas y de Odontología de la Universidad de Cuenca. El trabajo, al que hemos denominado “Configuraciones culturales e identitarias en el lenguaje estudiantil de los jóvenes del área de la salud de la Universidad de Cuenca: una mirada sociolingüística”, tiene como objetivo principal analizar de qué manera los procedimientos léxico-semánticos del habla estudiantil de las áreas de la salud de la Universidad de Cuenca provocan zonas de (in)comunicación con el lenguaje utilizado por los estudiantes en otras áreas de estudio. También nos interesa reflexionar sobre las implicaciones sociales y culturales que este uso particular de la lengua provoca.

Este trabajo forma parte de una investigación de carácter más global, “Lenguaje, cultura e identidad de los jóvenes en la ciudad de Cuenca: una mirada sociolingüística”¹ dirigido por el PhD. Manuel Villavicencio y patrocinado por la Dirección de Investigación de la Universidad de Cuenca (DIUC), que investiga y explora, desde hace varios años atrás (1999)² las facetas más destacables del habla juvenil de la ciudad de Cuenca-Ecuador. Seis investigadores agrupados en pares, bajo la tutela de un guía de tesis, recogen y analizan el lenguaje juvenil académico usado en el área de la salud, área técnica y área social.

¹ Este proyecto es el ganador de la XVIII convocatoria, cuyo período de ejecución va de septiembre 2019 a agosto 2021

² Villavicencio, M. y Pacheco, E. (1999). “La jerga juvenil en la ciudad de Cuenca: sus relaciones con la lengua general”. Universidad de Cuenca.



En el capítulo 1 Antecedentes, iniciamos con un rastreo global de estudios realizados sobre la jerga juvenil en general, enfatizando los trabajos efectuados en el ámbito académico universitario. Los estudios están divididos por zonas geográficas (local, nacional e internacional) y, en el interior, se priorizaron las investigaciones acerca de la jerga juvenil y juvenil estudiantil. A continuación, se revisaron algunos trabajos que giran en torno al área temática de la salud, objetivo concreto de esta investigación.

En el capítulo 2 Marco teórico, presentamos nociones que guían la recolección y el análisis de los datos, esta explica el uso del lenguaje desde el punto de vista de la cultura, de la identidad, así como las particularidades del lenguaje juvenil y por campos de conocimiento. Teóricamente se basa en la propuesta de autores como Castro Delgado (2014), López Morales (2015), Alvar López (2020), entre otros.

El capítulo 3 Metodología, da cuenta de las estrategias que utilizamos tanto para la recolección de datos como para su posterior análisis. En primer lugar, explica el tipo de investigación efectuada, cuali-cuantitativa y de tipo descriptivo-explicativo, y da cuenta de las técnicas de recopilación de la información: etnografía del habla y la entrevista semiestructurada. Asimismo, se explica la planta del corpus lexicográfico que nos ha permitido organizar las voces encontradas en función de las diversas variables léxico-semánticas.

En el capítulo 4 ofrecemos el glosario de la jerga estudiantil del área de la salud, los artículos se ordenan alfabéticamente, según la primera letra de la entrada y está organizado de este modo: se presenta la entrada, información gramatical, ámbito, definición lexicográfica o enciclopédica, figura retórica, origen de las palabras, variantes y ejemplo para que el lector pueda conocer detenidamente en qué contextos se emplean los términos.

En el capítulo 5 se ofrece un análisis de los resultados usando procedimientos cuali-cuantitativos. Entre los resultados más llamativos, encontramos 198 términos, de los cuales el 60,61% son propios del área médica. Los demás se han formado del uso de términos propios del ámbito académico y juvenil al que también pertenecen estos usuarios de la lengua. Existen diversas formas de crear estas palabras tal y como se hace patente en la revisión.



Confiamos en que este modesto trabajo pueda contribuir a los estudios sobre jerga estudiantil, de manera concreta al uso del lenguaje empleado por esta población en su proceso de apropiación del lenguaje especializado. La riqueza y variedad en la creación de nuevos términos, que el lector podrá advertir, no hace más que corroborar cómo esta población posee una gran capacidad para generar variedad lingüística al tiempo que configura rituales de camaradería para estrechar lazos y relaciones sociales.



Capítulo I

Antecedentes

En las últimas décadas, se ha prestado especial atención al uso del lenguaje en diferentes contextos sociales. En este contexto, el lenguaje juvenil ha cobrado especial relevancia y ha dado pie a diversas preguntas que han desembocado en investigaciones emprendidas específicamente por las disciplinas de la lexicografía y la sociolingüística, cada una de ellas, sin duda, ha brindado aportes sustanciales para conocer el universo del lenguaje juvenil.

A continuación, efectuaremos un breve recorrido por estas investigaciones considerando tres criterios: primero, se jerarquizan geográficamente (local, nacional e internacional); segundo, para acotar el ámbito de estudio, se priorizan las investigaciones acerca de la jerga juvenil y juvenil estudiantil; tercero, se presentan algunos trabajos que giran en torno al área temática de la salud, objetivo concreto de esta investigación.

1.1. Local

En la ciudad de Cuenca, al efectuar un rastreo de los últimos diez años (1999-2019), se obtuvo como resultado un artículo científico y nueve estudios desarrollados como trabajos de titulación en pregrado de la Universidad de Cuenca; de ellos, ocho pertenecen al léxico juvenil y uno al léxico juvenil estudiantil.

El primer trabajo corresponde a Villavicencio y Pacheco (1999), quienes realizaron el estudio titulado: “La jerga juvenil en la ciudad de Cuenca: sus relaciones con la lengua general”, enmarcado en la disciplina de la sociolingüística. El estudio recopila y analiza la jerga juvenil en la ciudad de Cuenca, centrando la reflexión en la existencia de un lenguaje desarrollado por los jóvenes en diferentes espacios como formas de exhibir su percepción del mundo. Dicha investigación metodológicamente empleó trabajo de campo a partir de entrevistas y concluyó con el hallazgo de más de 500 voces que corroboraron la capacidad de este estrato para formar nuevos usos lingüísticos.

Un segundo trabajo, de José Corral (2012), se denomina “La jerga juvenil en la ciudad de Cuenca: el ambiente nocturno”. Esta investigación tiene como objetivo principal analizar los diferentes



estratos sociales donde, a través de los imaginarios y los distintos centros de convocatoria nocturna, se crean y transforman palabras que propician una comunicación ágil pero hermética para cada grupo y su despliegue en la noche. Lastimosamente este texto no informa acerca de la metodología empleada, más allá de señalar que partió de un trabajo de campo similar a trabajos de titulaciones de años anteriores. Como resultado, obtuvo un glosario de 502 voces usadas en el ámbito noctámbulo.

El siguiente trabajo de titulación que anotamos es el de José Pacheco Niola (2012), “La violencia juvenil en la jerga cuencana”. Los objetivos presentados son comprender los respectivos instrumentos metodológicos, lingüísticos y sociales de aquellos actos de habla, aparentemente anárquicos, que caracterizan a un grupo social determinado de nuestro entorno y explicar esos actos de habla y su conformación en los diferentes niveles del lenguaje: semántico, léxico, morfológico. Lastimosamente el autor no expone la metodología de trabajo ni describe la planta del diccionario. Como resultado, ofrece 1000 términos y presenta un análisis lexicográfico del corpus recolectado.

La siguiente investigación se aproxima a los ámbitos de la sexualidad, drogas y alcohol, Miguel Novillo Verdugo (2012), “Sexualidad, drogas y alcohol en la jerga juvenil en la ciudad de Cuenca”. Su objetivo es efectuar un estudio diacrónico sobre este ámbito, con el objeto de analizar aquellas voces que se han perdido en el tiempo, sus variaciones, incorporaciones, tomando como referente el trabajo ya citado (Villavicencio y Pacheco, 1999) y actualizar así el diccionario tanto en el plano léxico como en el formato lexicográfico internacional. El autor no especifica la metodología empleada para la recopilación de las voces y, al igual que el trabajo citado con anterioridad, no presenta conclusiones. Por el conteo realizado, identificamos que entrega 853 términos.

Karla Herrera (2012), en “Amor, cuerpo y deseo en la jerga juvenil en la ciudad de Cuenca”, describe los términos que los jóvenes emplean para referirse al amor, deseo y cuerpo. Según la autora, se trata de un tema sobre el cual las subjetividades abundan, debido a que los jóvenes crean códigos alrededor de la temática expuesta, ya sea con el fin de identificarse como grupo o para bloquear el acceso a otros grupos generacionales. El trabajo concluye que el amor se expresa mediante el comportamiento, ruptura, deseo, entraña excitación, visión del cuerpo deseado, beso y coito como máxima expresión física del deseo. Dentro del cuerpo está el hombre y la mujer y



todo aquello que los define: órganos sexuales, senos, trasero, menstruación, embarazo, ano, masturbación.

El estudio de Christian Samaniego Oleas (2015) titulado “Lenguajes cifrados: jerga de la delincuencia juvenil,” emplea como metodología la etnografía y utiliza la técnica de las entrevistas orales y encuestas escritas. Como resultado, detectó 139 términos y concluyó que el origen de las palabras de los reclusos jóvenes de Cuenca se da, esencialmente, por la influencia de reclusos provenientes del Guayas, Oro y Esmeraldas.

David Andrade y Leonardo Llivisaca (2019), en “Análisis léxico-semántico del habla de los jóvenes en el ámbito del licor en las zonas urbanas de la ciudad de Cuenca: una mirada sociolingüística”, estudian otro uso particular de la lengua que empelan los jóvenes. Emplea una metodología etnográfica y la entrevista semiestructurada. Como resultado definen 137 términos. Concluyen resaltando la disrupción de estamentos adultos que desean adoptar los jóvenes en su vocabulario.

Finalmente, resaltamos el trabajo de León Vásquez y Peñaranda Banegas (2017), “Análisis lingüístico: creatividad léxica en la jerga de los peinados juveniles”. Se trata de una tesis apoyada por una investigación de campo, con métodos cualitativos y cuantitativos, que se desarrolló mediante las técnicas de observación directa y diálogo con los jóvenes. Este estudio pretende dar cuenta de la creatividad léxica en la jerga de los peinados juveniles dentro de la ciudad de Cuenca. Como resultado, se evidencia que el uso del habla de los jóvenes en este plano concreto se mantiene en el tiempo y pasa a formar parte del léxico común.

El artículo encontrado fue efectuado por Manuel Villavicencio M. (s.f.), se titula “La jerga juvenil o la fiesta del lenguaje: el caso ecuatoriano”. El autor ejemplifica algunas palabras utilizadas en la jerga ecuatoriana y espacios geográficos en los que se utiliza.

Del acercamiento realizado a estas investigaciones podemos concluir que, a partir del estudio efectuado por Villavicencio y Pacheco (1999) se abre un marcado interés en los estudiantes para estudiar la jerga juvenil en diversas áreas sociales, culturales y artísticas. El objetivo de estudio de estos trabajos es explorar el uso del lenguaje estudiantil en las diferentes áreas sociales para comprender de qué manera se construyen sus identidades y sentidos de pertenencia grupal.



Igualmente, se proponen analizar de qué manera los procedimientos léxico-semánticos en la jerga juvenil provocan zonas de (in)comunicación en relación con el lenguaje utilizado por la generación adulta. Estos estudios son de carácter sincrónico, están apoyados por una metodología mixta, es decir, mediante el empleo de la técnica de la encuesta por saturación y la etnografía. Por otro lado, los estudios se dirigen a diversos ámbitos (tipos de peinados, estratos sociales, espacios, sexualidad, drogas, alcohol, amor, cuerpo y deseo), y en todos ellos podemos apreciar la creatividad en el uso de la lengua conforme la necesidad de comunicación entre los jóvenes.

Dentro de los estudios locales, pudimos hallar una única aproximación que se relaciona con la investigación que aquí proponemos. Se trata del estudio sobre la jerga de los estudiantes de la Facultad de Jurisprudencia de la Universidad de Cuenca, llevado a cabo por Miguel Suquilanda Narváez y Diego Tigre Hurtado (2016), “Análisis sociolingüístico del lenguaje jurídico de los estudiantes de la Facultad de Jurisprudencia de la Universidad de Cuenca”. Dicho estudio contempla un análisis sociolingüístico de las variaciones en el significado del lenguaje jurídico y su contextualización dentro de las situaciones comunicativas en que son emitidas.

A partir de la problemática planteada y de acuerdo con los autores, el vocabulario jurídico de estudiantes y de profesionales mantiene su significado y significado correctos, pero existe una adaptación de este lenguaje al cotidiano mediante discursos humorísticos, irónicos y sarcásticos empleados fuera de un contexto formal-laboral o formal-académico. Las técnicas para recopilar la información fueron la etnografía, entrevistas con un cuestionario semiestructurado. Recolectaron un glosario de 118 términos. Como conclusión, logró verificar que los jóvenes asumen el lenguaje especializado y lo dotan de nuevos significados derivados de factores externos, que responden a sus necesidades comunicativas.

1.2. Nacional

En este punto se recopilaron los trabajos más relevantes que se han desarrollado en el país. El resultado obtenido incluye cuatro informes de investigación que pertenecen al léxico juvenil estudiantil, en dos ámbitos: colegial y universitario, todos ellos desarrollados en las provincias de Guayas y Pichincha. Los informes advierten el estado actual y el tratamiento del léxico juvenil estudiantil en el Ecuador y dos de sus zonas geográficas (Sierra y Costa).



De acuerdo con el nivel escolar, se encuentran dos textos: el de Rubén Herrera Guamialamá (2011), “Propuesta de una guía sobre reglas del idioma español tendientes a mejorar la destreza lingüística jergal en los alumnos de segundo de bachillerato del colegio Francisco Febres Cordero la Salle de la ciudad de Quito”; y el de Jennifer Mendieta Gurumendi (2017), “Influencia de la jerga juvenil (argot-neologismo) en la comunicación entre docentes y estudiantes del básico superior del colegio Víctor Emilio Estrada de la ciudad de Guayaquil, año 2016”, que tienen una población de estudio idéntica. La metodología utilizada es cuantitativa y usan técnicas como encuestas y entrevistas.

El trabajo de Herrera pretende promover las formas y maneras de comunicación en los alumnos de segundo de bachillerato; la investigación de Mendieta intenta analizar cómo influye la jerga (argot-neologismo) en la comunicación entre docentes y estudiantes del básico superior. Ambos trabajos plantearon la intención de encaminar a los estudiantes a una correcta utilización del lenguaje español. Ambos estudios concluyen con un análisis de los factores de un entorno institucional externo o interno para que el estudiante de secundaria hable “correctamente”.

Por otro lado, está el trabajo de Karen Rueda (2016), “La jerga estudiantil en la Pontificia Universidad Católica del Ecuador, Quito”. Se trata de un estudio desde la sociolingüística y desde la semiótica. Compara y encuentra las similitudes y diferencias sociolingüísticas y semióticas entre las expresiones que los estudiantes de esta institución utilizaron en 1989 y las que empleaban en 2016. Este trabajo tiene un antecedente de 29 años antes desarrollado por dos estudiantes pertenecientes a la PUCE.

Andrea Armijos Ango (2017) lleva a cabo el estudio “Formas de tratamiento: el uso de los vocativos y sus funciones en los jóvenes de la Pontificia Universidad Católica del Ecuador tomando en consideración la cortesía lingüística”. Su finalidad es identificar los vocativos empleados por los jóvenes de Quito, de la Pontificia Universidad Católica del Ecuador, en la conversación informal con otros jóvenes, para determinar la función o funciones de los vocativos en el enunciado. Concluye que los hombres emplean más vocativos que las mujeres en una situación comunicativa. Sin embargo, cuando los hombres y las mujeres mantienen una conversación con personas del sexo opuesto, ellos y ellas evitan usar vocativos y prefieren llamarse por su nombre para no dañar su imagen social.



De este recorrido a nivel nacional podemos concluir que, aunque los trabajos realizados en una población escolar de secundaria nos puedan aportar con herramientas esenciales para nuestro estudio, los objetivos que se han planteado se separan de los nuestros, ya que su finalidad es “corregir el lenguaje” de los jóvenes estudiantes. Y a nivel universitario, nos abre un amplio panorama de posibilidades para analizar la jerga juvenil en diversas disciplinas, no solo desde la sociolingüística y la lexicografía, sino también, desde la pragmática y la semiótica.

1.3. Internacional

En este apartado, se comentan dos trabajos de titulación y cuatro artículos que analizan el lenguaje de los jóvenes. El primero es un estudio efectuado en Costa Rica, por Neldys Ramírez Vázquez (2009), “Estudio comparativo aplicado a investigaciones relacionadas con jergas juveniles en Costa Rica”. La autora analiza el lenguaje juvenil de estudiantes universitarios desde tres áreas: campos semánticos, cambios semánticos y cambios de forma, con la finalidad de esbozar esa visión global y enriquecedora del léxico de los jóvenes, el cual los representa como una comunidad lingüística con características peculiares y diferentes de otros grupos etarios. Efectuó una clasificación de los jóvenes con estereotipos que los categorizan como entes separado de la sociedad y que merece atención por parte de las instituciones académicas y gubernamentales.

El segundo trabajo fue efectuado en Colombia por Aracely López y Olga Rueda (2016), “Conformación de identidades juveniles: ñeros, cultura proscrita en una ciudad colombiana”. Como objetivos, buscan alcanzar su identificación sociodemográfica, la descripción de su lenguaje o jerga, sus elementos visuales y de su comportamiento en el grupo. La metodología que siguió esta investigación fue cualitativa apoyada en la etnografía, mediante la aplicación de técnicas como observación participante y entrevista estructurada. El estudio advierte que los ñeros son un grupo juvenil no legitimado por la sociedad dominante, lo cual los sitúa como una cultura proscrita.

Por otro lado, en Venezuela, el artículo publicado por María Elena González (2010), “Los apodos en el léxico del adolescente venezolano”, emplea una metodología de campo, de tipo cualitativa. Los instrumentos utilizados fueron la entrevista con preguntas abiertas y un taller de Lengua diseñado para compilar el corpus. Para la interpretación de los datos, se emplearon cuatro categorías: nombres, compuestos binominales, compuestos adjetivales, estructuras sintagmáticas



unidas con preposición. Como resultado, identifican que la categoría que más se utiliza para la formación de los apodos es la referida a nombres. En la creación de sobrenombres hay una motivación que proviene de la realidad circundante, de la cual se toman rasgos significativos que constituyen la base sémica del apodo, la cual se traduce en una estructura sintáctica, de esta manera se interrelacionan dos niveles de la lengua: el sintáctico y el semántico. Además, los adolescentes resaltan características tanto físicas como de comportamiento, siendo las primeras las más destacadas. En los sobrenombres se reflejan valores presentes en nuestra sociedad tales como el machismo, la virginidad y el racismo.

El último artículo encontrado fue realizado en Argentina: “Variedad léxica en intercambios lingüísticos entre adolescentes” (2010), de Supisiche, Cacciavillani y Renzulli. El trabajo parte de un supuesto de que, en los intercambios lingüísticos entre adolescentes, al concentrarse en términos genéricos, no siempre llegan a un acuerdo entre el significado, por lo que tales intercambios no supondrían una “comunicación” sino una “conexión”. La investigación se dividió en dos etapas que abordan los significados compartidos entre adolescentes respecto de términos del cronolecto juvenil y distancia comunicativa entre alumnos y docentes respecto de vocabulario de la lengua común. El objetivo principal atendió a profundizar el conocimiento sobre el habla de los adolescentes de Córdoba y a sistematizar el significado y uso de términos no pertenecientes a la variedad estándar.

El trabajo llevó a cabo, en primer lugar, un estudio exploratorio documental para la conformación del marco teórico- metodológico a fin de que fuera posible clasificar las expresiones y examinarlas en función del tipo de fenómeno lingüístico al que correspondiesen. A continuación, se observó que los usuarios no fueron capaces en todos los casos de precisar el significado de la unidad lingüística. La competencia lingüística abunda en hiperónimos que quitan especificidad a los intercambios de significados, de ese modo, el lenguaje analizado se torna más en un instrumento de conexión y no, en una vía de intercambio de contenidos.

La investigación de Gabriela Ríos Gonzáles (2010), “Características del lenguaje de los jóvenes costarricenses desde la disponibilidad léxica”, es una tesis posdoctoral cuyos objetivos son caracterizar el lenguaje de los jóvenes costarricenses; estudiar los vocativos empleados por ellos, que habitualmente serían catalogados como descorteses; y, por último, elaborar el diccionario del



léxico disponible de los jóvenes costarricenses. Dicho texto consiste en un proyecto apoyado por una investigación de campo, en la cual se utilizó la técnica de encuesta y el cuestionario como instrumento de recopilación de datos. Este estudio contribuyó al conocimiento sobre la disponibilidad léxica, ya que hace un aporte a las áreas de dialectología, lenguaje de género y, sobre todo, a la descripción del español de Costa Rica, para dar cuenta de su riqueza, variedad y personalidad.

La otra tesis de posgrado corresponde a Julie Boyer (2013), titulada “Forma y función de los juegos fónicos en el habla juvenil de Puebla (México)”. Su finalidad es examinar el uso frecuente de juegos fónicos en el habla de los jóvenes de Puebla, quienes transforman o sustituyen lexemas y sintagmas sin que haya una alteración notable del significado. Este fenómeno lingüístico es analizado a través de una investigación de campo apoyada por dos instrumentos: encuestas y entrevistas, y propone una clasificación del corpus basada en una estructura formal, para verificar la respuesta construida de dicho fenómeno a partir de patrones fijos de comunicación. El análisis encuentra más de 200 juegos fónicos y confirma que el carácter no normativo y críptico, intrínseco de los juegos fónicos sirve para reforzar la función poética, lúdica, así como una función de cohesión social y una función identitarias, y donde la función social actúa a modo de habla argótica.

En cuanto al léxico juvenil estudiantil, hemos identificado cinco trabajos investigativos correspondientes a los siguientes países: Cuba, Colombia, Uruguay, Bolivia y Suecia, los cuales se segmentan en dos criterios; primero, de acuerdo con el nivel educativo en el que desarrolla todo el proceso y, el segundo, la residencia en la que se encuentra la población. Además, detallamos los objetivos, problemáticas, metodologías y resultados.

El primer trabajo se desarrolla en un contexto escolar uruguayo, a nivel secundario, y se titula “El argot juvenil y su influencia comunicacional en la didáctica de la lengua en los estudiantes de grado 11-1 de la I.E.M. Centro de Integración Popular”, de Francely Mora y Silvana Vallejo (2015). Su objetivo es diseñar y aplicar una secuencia didáctica, que utiliza el argot juvenil como herramienta para la enseñanza de la Lengua Castellana, y fortalecer la competencia lingüística y la producción textual. Para su desarrollo se aplicó el método cualitativo etnográfico, utilizó como técnica la observación y como instrumento, entrevistas semiestructuradas, encuestas descriptivas



y talleres de diagnóstico. Esta investigación demuestra la capacidad para la creación y la difusión de nuevos vocablos por parte de los jóvenes, lo que resulta muy común hoy en día. Poco a poco se introducen frases y palabras que se utilizan en el diario vivir, en su manera de hablar y de escribir.

Cuatro trabajos monográficos se centran en averiguar cómo utilizan el lenguaje los jóvenes de diversas especialidades en la universidad. La primera, realizada por Rocío Dueñas Plaza (2004), se titula “Análisis semántico del léxico universitario de la UMSA”; su objetivo principal es identificar los procesos de creación léxica que utilizan los universitarios de la UMSA (Universidad Mayor de San Andrés, Bolivia); además pretende determinar el significado de los términos utilizados para establecer similitudes o diferencias del lenguaje empleado por los jóvenes en relación con lo establecido por la RAE. La población dirigida son estudiantes de primero a último año de estudio de las áreas Tecnológico-Informático, Salud y Ciencias Sociales; se trata de un estudio descriptivo, que aplica la técnica de la encuesta y las entrevistas. El resultado obtenido es que los estudiantes universitarios hacen uso de un lenguaje peculiar, creativo e innovador.

Un trabajo elaborado en Colombia por Reina Castro Á. J. (2008), se titula “Configuración de la jerga de los estudiantes de la licenciatura en lenguas modernas de la Pontificia Universidad Javeriana, desde una perspectiva sociolingüística”, describe y analiza, desde el punto de vista de la sociolingüística, la jerga utilizada por los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas, de la Pontificia Universidad Javeriana, a través de los significados incluidos en la jerga de los estudiantes de Lenguas Modernas. Para la descripción y medición de la metodología, se aplicó tanto estrategias cualitativas como cuantitativas; se tuvo como resultado que la configuración de la jerga estudiantil aparece en varios fenómenos, tales como la creación de léxico a partir de una situación específica de los estudiantes, la múltiple valoración de lexías, la relexicalización, el uso de préstamos y la influencia del idioma inglés en la estructuración de la jerga, entre otros.

El trabajo realizado en Cuba, por Roxana Peña Olmo (2017), se titula “Análisis semántico de las locuciones somáticas en el lenguaje coloquial de los jóvenes universitarios de la UCLV”; su interés es contribuir a la caracterización de la variante regional de la lengua española, en la zona central de Cuba y aportar a los estudios lingüísticos la perspectiva de la fraseología somática desde el punto de vista cultural. Para resolver este objetivo, la autora emplea los métodos analítico-sintético e inductivo-deductivo a nivel empírico. Además, la técnica que aplica es la entrevista, la encuesta



y la observación. Por último, describimos el análisis de Karin Björk (2008), titulado “Un estudio sobre el lenguaje juvenil entre estudiantes españoles de intercambio”, se desarrolla en un contexto poblacional alejado de su lugar natal; su objetivo es analizar las características del lenguaje juvenil en estudiantes españoles de intercambio en las universidades de Skövde, Linköping y Örebro.

De igual manera, existen tres artículos en Costa Rica y uno en México. En relación al primer país tenemos dos trabajos realizados en el mismo año por Jonnathan Salas Alvarado (2017), titulados: “La jerga adolescente de tres colegios de la zona de Puntarenas, Costa Rica características y ejemplos”(sic.), y “Factores que influyen en la creación y utilización de la jerga adolescente en tres colegios de la zona de Puntarenas”; el otro pertenece a Ramírez Vázquez N. M. (2009), “Lenguaje contracultural en la jerga estudiantil universitaria de la sede Guanacaste de la Universidad de Costa Rica”. Un año anterior a este, la autora realiza un trabajo con la colaboración de Víctor Sánchez Corrales (2008), “Aspectos morfológicos y cambios de forma en la creación léxica de la jerga estudiantil de la sede Guanacaste, Universidad de Costa Rica”. Por último, tenemos el artículo publicado por la Universidad Autónoma de Chiapas (México), de María Chang (s.f), y se titula “El lenguaje cotidiano de los alumnos universitarios”.

Finalmente, con respecto al tercer ámbito del lenguaje especializado en el área de la salud hay que resaltar la existencia de tres artículos académicos que desarrollan el argot médico, aunque su población son profesionales del área médica y no estudiantes como el foco de análisis de nuestro estudio. Los tres trabajos encontrados son: Gilberto Castro Delgado (2014), “El léxico de la medicina: usos metafóricos y metonímicos”; López Díaz, López Rodríguez y Hernández de la Rosa (2015), “El argot médico: un registro coloquial poco estudiado”; y, por último, María Elena Jiménez (1999), “La jerga médica: ¿gana o pierde adeptos?”

En síntesis, podríamos concluir que existe interés en investigar al lenguaje juvenil en lo local, nacional e internacional. En la mayoría de los estudios expuestos emplean el método etnográfico de tipo cualitativo, se basan en la técnica de la entrevistas y encuesta para la recolección de datos. Si bien hemos constatado dos apartados para Ecuador, el país que más estudios presenta del lenguaje juvenil es Costa Rica. Además, hemos confirmado que nuestro trabajo de titulación llenará el nicho investigativo dedicado a la jerga juvenil estudiantil del área de la salud en la Universidad de Cuenca.



Capítulo II

Marco teórico

2.1. Cultura y lenguaje

Para Moreno Fernández (1994), los objetos de estudio de la sociolingüística son la lengua y sociedad, el hablante y su entorno. La lengua, vista de esta relación, mantiene una condición dinámica en distintas comunidades lingüísticas que generan variaciones en los distintos niveles de la lengua. El mayor problema de la variación radica en definir el propio concepto de 'variación lingüística' o 'variable lingüística', y los planos lingüísticos que pueden ser analizados con base en la concepción del fenómeno (Zanfardini, 2018).

López Morales (2015) explica que la variación lingüística ocurre en todos los niveles de la lengua, en la medida en que es la manifestación de los parámetros de diferenciación social. Lo que se produce por la 'multiplicidad de formas' en correlación con el grado de diversificación de cada sociedad, como puede verse en las notorias diferencias entre el lenguaje popular urbano y el habla de la población campesina, que vuelve casi imposible encerrarlas en un mismo 'código social de lenguaje' (Del Villar, 2001). Es decir, las variantes constituyen el conjunto de realización de una misma variable a nivel de actuación, esto implica una selección de entre todos los elementos lingüísticos (lengua, dialecto y registro) en función de contextos sociales similares.

Las variantes del lenguaje se vinculan con el acto comunicativo que caracteriza a una comunidad de hablantes con sus diversas formas de interacción lingüística, constituida por lengua, dialecto y estilo o registro de habla. De hecho, solo en el plano individual existen enormes diferencias intersubjetivas en la manera de interpretar el mundo, como obvio resultado de las diferencias habidas y por haber entre los portadores de distintas lenguas. Esto quiere decir que la cultura es un factor importantísimo en la formación de los significados de la lengua.

El concepto de cultura, más allá de referirse a la actividad intelectual y artística en sus variadas expresiones (arquitectura, pintura, literatura, música, danza, teatro, cine, cómic, etc.), da cuenta del modo de vida de la población en general: tradiciones, trato con los demás, gastronomía, deporte, conductas, prejuicios, e incluso higiene. Tanto es así que, cuando alguien no cumple a cabalidad cualquiera de estos aspectos, se suele decir que es una persona sin cultura. En tal sentido, en este trabajo nos referimos a la cultura, según Pozzo y Soloviev (2011), como “el fenómeno



universal propio de los seres humanos como especie que se expresa a través de distintas actividades (actitudes y comportamientos en la esfera social, económica, científica, deportiva, artística y la vida cotidiana) impregnada de valores morales” (p. 175). Y, ante el dilema de si el lenguaje es parte del intrincado universo de la cultura, si es la forma a través de la cual se expresa la cultura, o si forma parte de la cultura, podemos decir que tanto cultura y lenguaje se expresan por medio de símbolos y signos. Así, del mismo modo en que la vida de una persona tiene un significado en la sociedad en la que vive, lo tiene cuando articulamos un conjunto de signos y símbolos para hablar y hacer que los demás nos entiendan, por lo que no es de extrañar que se influyan mutuamente.

Para entender la relación lenguaje y cultura, Pozzo y Solokiev (2011) añaden otro componente más: el cuerpo. Lo explican de la siguiente manera:

Se trata de deslindar las áreas de influencia entre lo natural y lo cultural, lo cultural y lo lingüístico, asumiendo que el cuerpo, la cultura y la lengua son aspectos indivisibles de la existencia total del ser humano. Por ejemplo, la oposición del pulgar a los demás dedos de la palma en la especie humana resultó ser determinante en la capacidad del dominio de los objetos y la confección de las herramientas de trabajo. (p. 179)

Para explicar esas diferencias, se ha empleado la diferencia entre lengua, dialecto y registro. Para Alvar López (2020), la lengua es un sistema lingüístico que usa una comunidad hablante y se caracteriza por las diferencias que impregnan en el uso sus hablantes. Además, actúa como un testimonio de la tradición literaria y, en ocasiones, da cuenta de las fuerzas lingüísticas que han pugnado en un determinado contexto. En definitiva, la lengua es un sistema de signos que pueden trascender y pueden afectar a la sociedad al controlar la visión del mundo de sus hablantes.

Por su parte, el dialecto alude a una serie de fenómenos lingüísticos concretos que distinguen una variedad de otras contiguas, al mismo tiempo que comparte con ellas ciertas particularidades (Torrens Álvarez, 2007). Este elemento imposibilita limitar geográficamente las características del habla en un espacio determinado porque el dialecto no tiene límite geográfico, no se desplaza de un sitio a otro. El estudio de cualquier sistema social es posible si se entiende que hay un lenguaje que sostiene y representa ese sistema (Duranti, 2000).



Existen otros factores relevantes que provocan variación: clase social, sexo y edad. Del Villar (2001) recuerda que, por ejemplo, los primeros estudios acerca del lenguaje en la institución escolar se centraron en la desigualdad social que a su vez incide en los resultados académicos de los alumnos, de modo que los estudiosos “conceden particular atención a las variaciones sociales del habla, típica de sociedades con un elevado grado de diversificación, y a las consecuencias que esto tiene sobre el éxito y el fracaso” (p. 43). Para Moreno Fernández (1994), el registro es una variación situacional que surge en función de la selección de preferencias que hace el hablante entre el total de opciones lingüísticas que le ofrece su lengua. Esto implica que una variedad de lenguaje depende del uso de la lengua en situaciones formales o informales (Álvarez Muro, 2007). En tal virtud, la sociolingüística se ha interesado en el registro al describir la naturaleza de los datos recopilados de la lengua hablada.

2.2. Lenguaje e identidad

El ser humano es un ser sociable, ligado a otras personas por la comunicación verbal y no verbal. Gracias a sus expresiones conecta pensamientos, emociones e ideas para identificarse en espacios sociales. Tengamos en cuenta que la principal exigencia de un grupo social es encontrar la forma de distinguirse de otros miembros que no pertenecen a dicho grupo. La identidad y el lenguaje son caras de la misma moneda, pues ambas tienden a manifestarse de acuerdo con el contexto social de un individuo.

El lenguaje es un factor de identidad que circunscribe signos y símbolos que pertenecen a una comunidad que comparte un mismo código. La identidad es el conjunto de los rasgos propios de un individuo o una comunidad, pero también es (debería ser) la conciencia que una persona tiene respecto de sí misma y que la convierte en algo distinto a las demás. “Porque a veces confundimos identidad –ser idéntico a sí mismo, en virtud de ser distinto de otro– con la suma de señas particulares que pueden ser comunes” (Adoum, 2000, p. 21). En pocas palabras, la identidad se relaciona con el lenguaje en la medida en que nos identificamos como persona y como miembro de un grupo en función de los usos de lenguaje que efectuemos.

En este mismo sentido, Samaniego y Garbarini (2004) explican que el uso de una lengua provoca reacción de los hablantes, lo que prueba la existencia de normas de uso de lengua, lo que a su vez provoca que la definición de norma se traslade hacia la actitud de los individuos. En consecuencia,



no es la realidad física de una comunidad de habla (fácilmente cognoscible por el observador mediante métodos objetivos), sino también la realidad psicológica la que determina la complejidad de los fenómenos detectados por la sociolingüística.

La lengua, además, varía a través del tiempo y sincrónicamente, al ser recreada constantemente: se modifica en función del lugar y de los roles de los grupos sociales que la utilizan. Por eso, en una sociedad coexisten variedades de lenguaje, muy próximas o distantes entre sí. Por eso, resulta imprescindible conocer las actitudes de los individuos y de los grupos humanos en comunidades donde las diferencias entre las lenguas cohabitan en un mismo espacio, conformando un entorno común. Entre esas diferencias están fenómenos bastante evidentes, más aún entre los jóvenes, quienes las crean de manera simultánea en los espacios de asociación libre, son nuevas expresiones y neologismos que tratan de identificar a sus grupos. La identidad debe verse como el producto de un proceso dinámico manifiesto en actitudes, en acciones evaluativas de un individuo frente a otro, en la postura que asumimos ante los demás, y en la reacción que los demás generan en nosotros

2.3. El Lenguaje de los jóvenes

Es evidente el interés de la sociolingüística respecto a las variaciones de la lengua que se presentan en la sociedad, en especial, porque los diferentes elementos lingüísticos son mecanismos de poder y, por tanto, sensibles a los distintos aspectos del acto comunicativo. Por eso, podemos decir que el ser humano puede ser estimulado por un universo de símbolos, sea como ser individual o social, para lo cual emplea elementos lingüísticos no convencionales en lugar de otros. Ese es el caso de la jerga juvenil.

En efecto, la juventud tiene su propia dinámica, y provoca que su jerga sea la voz y el habla de una generación que posee un repertorio y funcionamiento social particular mediante el uso creativo y maleable de la lengua (Loayza, 2013). Uno de los motivos más poderosos que estimula a los jóvenes es la disolución del lenguaje formal y la generación de una nueva lengua capaz de ocultar sus deseos comunicativos. Villavicencio y Pacheco (2011) sostienen lo siguiente al respecto:

Lo que entendemos por cultura juvenil es más bien una forma de vida de ciertos jóvenes, que han creado un espacio en donde la oposición a la cultura establecida por los adultos es una discusión diaria. Además, la jerga de los jóvenes permite transitar por una lectura sociocultural en torno a su



forma particular de percibir el mundo, apropiándose de él y cartografiar un orbe en el que desean habitar. (p. 191)

La variedad de habla en la jerga no solo involucra la parte lingüística, sino también lo social, factores como edad, sexo, género, raza y etnia, profesión, procedencia, entre otros. Según Villavicencio y Pachecho (2011), la jerga constituye apenas una de las maneras en que los jóvenes representan los significados inherentes al sistema social que les rodea y la forma particular de observarlos.

No obstante, como explica, Klaus Zimmerman (1996), el lenguaje juvenil se pone en segundo plano, alegando que la juventud es marginal por no poseer ninguna cuota de poder, por ser menor de edad, no formar parte de la población activa en el sector laboral, ser dependiente económicamente hablando y por su carácter efímero: hoy se configura con base en tales circunstancias y generaciones, pero mañana será completamente distinto. De hecho, los representantes de una gramática normativa no consideran necesaria la descripción de esa variedad, a pesar de establecer un estilo diferente al del código estándar (Reina Castro, 2008), la tachan como simple “moda” por la modificación e integración de nuevos elementos lingüísticos: fonético-fonológico, morfosintáctico, léxico y semántico.

Todas esas razones y estigmatizaciones merecen crítica. Mitkova (2007) valora el léxico juvenil por dos razones principales: por ser un fenómeno llamativo sobre procesos de autoidentificación, y por ser muestra del dinamismo del paso de unidades léxicas de un sociolecto al lenguaje coloquial general. Es decir, estas hablas manifiestan una contracultura en el sentido de resistencia frente a la cultura oficial. La misma expresión popular coloquial es espontánea y ágil por ser la que más frecuentemente utilizamos, porque en ella dejamos entrever quiénes somos, nuestro comportamiento, incluso, nuestros prejuicios. Sin embargo, vale decirlo, la jerga juvenil es efectiva en cuanto es sentida por sus hablantes como tal (no hablamos coloquialmente con cualquiera) lo que ayuda a una participación activa del receptor (para decodificar la información del emisor), a su carácter conativo (deseo de impresionar al receptor), al tiempo que demuestra la personalidad y estado emocional de los hablantes (Hernández Alonso, s.f.).

En resumen, el lenguaje juvenil es una herramienta de comunicación de los jóvenes y para los jóvenes, supone una manera de establecer su propia identidad, debido a que, desde el punto de

vista empírico, el adolescente se encuentra en una edad que podríamos definir de maduración o riesgo vital, causada por esa búsqueda de individualidad (salir del seno paterno y materno) para conseguir una identidad y un proyecto de vida propio e independiente. Estudiar su manera de expresarse nos permite entender mejor la naturaleza humana de este grupo, lo que al mismo tiempo sirve como un acercamiento y un enfrentamiento a las barreras comunicativas.

2.4. Lenguaje por campos de conocimientos

El lenguaje especializado médico se ha caracterizado no solo por la necesidad de transmitir seguridad en todo sentido, entre médico y paciente, sino por su complejidad: está determinado, sobre todo, por el desarrollo científico y técnico de la medicina. Pensemos que la medicina, como toda disciplina científica, necesita y exige un lenguaje muy riguroso, con terminología basada en la evolución técnica y científica, y para estar a tono con los nuevos paradigmas, se producen nuevos e innumerables términos que deben ser configurados con profunda claridad, sin importar las influencias que corran a través de ellos.

El lenguaje especializado médico aborda problemas y temáticas sobre el gran campo de las ciencias de la salud, pero aquel no es utilizado únicamente por médicos, sino también por personal cercano, docentes e investigadores. El nivel más estudiado en el lenguaje especializado médico, según Hernández de la Rosa, Moreno Martínez y Fernández Peraza (2010), es el léxico-semántico, precisamente en él se ancla la terminología por ser el nivel donde son más evidentes las particularidades del lenguaje especializado médico, es donde ocurre la mayor cantidad de incorrecciones en el uso de la lengua. En el léxico de la medicina resulta común visualizar estas referencias conceptuales que se pueden organizar según diversos patrones de conceptualización (Castro Delgado, 2014). De hecho, el ámbito médico en la terminología con sus particularidades marca una clara diferencia con otros lenguajes especializados y la lengua en general.

Y como la medicina es *ciencia* y es *profesión*, ha creado un propio lenguaje para cada ámbito. Como ciencia, exige una práctica rigurosa orientada por un marco ético, moral y deontológico, fundamentado en el humanismo y humanitarismo, ámbitos que también poseen sus propios lenguajes (Patiño, 2010). Como parte de la profesión, asume otros desafíos, otras redes de intercomunicación con pacientes y con estudiantes. En cada uno de ellos se alimenta de contextos



específicos que también promueven formas de uso específicos, como veremos en el corpus que examinamos en esta investigación.

Finalmente, podemos concluir que el lenguaje del área de la salud tiende a volverse más complejo conforme más se aproxima a su realización como discurso de la *ciencia*. Ernesto Sábato (1981) dice que a medida que la ciencia avanza, se vuelve más abstracta, se vuelve más lejana de las palabras de la vida diaria, pero que al mismo tiempo su utilidad aumenta en la misma proporción. Sin embargo, la medicina, que también es *profesión*, tiene que ver directamente con el servicio a la sociedad a través del perfeccionamiento de sí misma (es decir, a mejorar por medio de quienes la practican), lo que exige una mayor claridad en su lenguaje para lograr su comprensión. De igual modo, como ciencia exige su difusión y enseñanza, lo que instaaura otras lógicas de comunicación, esas son las que atendemos en este estudio.



Capítulo III

Metodología

El presente trabajo es de tipo descriptivo y cualitativo, explora las particularidades del léxico según los cronolectos en el periodo marzo-agosto 2020. Emplea como método la etnografía del habla y usa la técnica de la entrevista semiestructurada.

3.1. Universo-muestra

El universo estuvo conformado por 425 estudiantes pertenecientes a cuarto y quinto año de las Facultades de Ciencias Médicas y Odontología de la Universidad de Cuenca. Se realizó un muestreo por conveniencia constituido por 20 estudiantes de entre 17 y 26 años, en donde se seleccionó 10 estudiantes aleatoriamente por carrera.

3.2. Proceso de obtención de datos

1. Se solicitó a la Secretaría de la Universidad de Cuenca la base de datos (nombres, correos y teléfonos) de los estudiantes tanto de Ciencia Médicas como de Odontología.
2. Obtenida la información, se seleccionó aleatoriamente 15 informantes por cada carrera de ambas facultades.
3. A cada estudiante se le aplicó la entrevista vía telefónica (Anexo 1), luego de explicarles el procedimiento y finalidad de la tarea solicitada. La participación en la entrevista fue voluntaria.
4. Obtuvimos un glosario final compuesto por 198 palabras. Las respuestas provinieron de estas facultades: Medicina 11, Enfermería 3, Nutrición 3, Imagenología 0, Fisioterapia 0, Laboratorio clínico 1, Tecnología médica 0 y Odontología 2. La diferencia en cantidad de entrevistados por facultad estuvo condicionada por la disponibilidad horaria y conexión a Internet de los informantes.
5. Procesamiento de los datos. En el análisis de la información se determinaron los aspectos prescritos en la planta del diccionario. El proceso implicó la búsqueda del significado de cada término identificado, utilizando diversos diccionarios en sus diversas acepciones, con énfasis en el área disciplinar y se utilizaron los ejemplos de uso que proporcionaron los estudiantes para

comprender mejor los significados y usos de las palabras. Finalmente, se identificaron las marcas sociolingüísticas y gramaticales de acuerdo con los ámbitos, categorías gramaticales, figuras retóricas y campos semánticos, tal y como estaba previsto en la planta del diccionario. Como soporte informático se emplearon las aplicaciones de Microsoft Office: Word 2016 y Excel 2016.

3.3. Planta del corpus lexicográfico: estudiantes del área de la Salud, Universidad De Cuenca

3.3.1. Descripción general del corpus lexicográfico

En este segmento describiremos la planta del corpus lexicográfico del lenguaje juvenil estudiantil (tres últimos años) del área de la salud, Facultades de Ciencias Médicas y Odontología de la Universidad de Cuenca. El objeto del diccionario es recoger y analizar desde el punto de vista lexicográfico los vocablos de uso en el lenguaje juvenil. Estructuralmente cada término contará con información enciclopédica, histórica, y sociolingüística para dar cuenta de su origen (étimos, formas de inclusión), categoría gramatical, el ámbito al que pertenece la definición y un ejemplo de uso.

3.3.2. Objetivos

- Develar los significados de diferentes palabras y formas propias del área social en el ámbito juvenil.
- Reflexionar sobre la importancia de la comunicación, las particularidades lingüísticas y las configuraciones sociales, culturales y académicas de los usuarios de las voces.
- Comprender de qué manera construyen sus identidades y sentidos de pertenencia grupal los estudiantes en el interior de la universidad.
- Contribuir a un corpus lexicográfico mayor, cuya elaboración se enmarca dentro del proyecto: “Configuraciones culturales e identitarias de los jóvenes de la zona urbana del cantón Cuenca: una mirada sociolingüística” patrocinado por la Dirección de Investigación de la Universidad de Cuenca (DIUC).

3.4. Definición del proyecto

3.4.1. Destinatarios

Este corpus lexicográfico centrado en la jerga juvenil estudiantil del área de la salud de la Universidad de Cuenca constituirá un instrumento de consulta tanto para usuarios especialistas

(investigadores, profesionales) como no especialistas (estudiantes y público en general) para que dispongan de información lexicográfica sobre cada uno de los términos que lo componen.

3.4.2. Tratamiento del lemario

Este corpus lexicográfico ordenará y clasificará los términos de acuerdo con los diferentes ámbitos (conceptuales, asociativos, temáticos) que giran en torno a cada uno de los espacios, instrumentos, especialidad o procedimientos que se relacionan con los estudiantes.

3.4.3. Proceso de obtención y análisis de datos

El proceso contempla los siguientes pasos:

1) Selección de las fuentes

a) Orales: entrevistas a estudiantes de los tres últimos años del área de la salud de la Universidad de Cuenca, pues mantienen mayor conocimiento de la materia.

b) Escritas: redes sociales como Facebook, entre ellos memes y comentarios pertenecientes; WhatsApp e Instagram que pertenecieran a los grupos creados por cursos, carreras o facultades.

2) Elección y acotación de palabras en sus respectivos contextos

3) Confección de fichas

4) Ordenación del material recopilado

5) Elaboración de entradas del corpus

3.5. Macroestructura

En cuanto a la macroestructura, el corpus responde a una organización alfabética e incluye:

a. Tipos de entradas:

- Entradas simples: constituidas por una palabra. Ejm.: *adscrito, amikacina, adenina*.
- Entradas compuestas: constituidas por más de una palabra. Ejm.: *amor nosocomial, gasto cardiaco, como una anatómica*.

b. Tratamiento de los sinónimos:

Cada término irá en entrada diferente y remitirá a la definición consignada en la entrada con más frecuencia de uso. Ejm.: *tramitólogo*, *traidor*, *internomatic*, *inter*, *esperancito*, (todos representan al estudiante que lleva a cabo sus prácticas de internado).

traidor, ra m. f. (estudiante) Interno. Por derivación del verbo *traer*, según el DLE, tenerlo en continuo movimiento, no dejarlo parar en ningún lugar. **v.** tramitólogo ♦ *El TRAIADOR está encargando muestras de sangre.*

tramitólogo, a m. f. (estudiante) **v.** traidor. ♦ *El TRAMITÓLOGO fue a ver los resultados.*

c) En el caso de los homónimos, cada término irá en entrada diferente con su propia definición. Ejm.:

Parásito f. (asignatura) Apócope de Parasitología. ♦ *Ya subió las notas el doc de PARÁSITO.*

parásito, a m. f. (estudiante) Persona que se aprovecha intelectualmente de sus compañeros. Por derivación de un organismo que se alimenta de las sustancias que elabora un ser vivo de distinta especie, viviendo en su interior o sobre su superficie, con lo que suele causarle algún daño o enfermedad. ♦ *Daniel es un PARÁSITO de Martina.*

3.6. Microestructura

Cada artículo presenta la siguiente información: (1) entrada, (2) información gramatical.

Tabla 1. *Abreviaturas de categorías gramaticales*

Abreviatura	Significado	Abreviatura	Significado
adj.	Adjetivo	loc. nom.	locución nominal
adv.	Adverbio	loc. adj.	locución adjetival
excl.	exclamación	loc. adv.	locución adverbial
f.	sustantivo femenino	loc. v.	locución verbal
m.	sustantivo masculino	v.	verbo
m. / f.	sustantivo epiceno	v. tr.	verbo transitivo
pl.	plural	v. intr.	verbo intransitivo

3. Ámbito

Tabla 2. *Clasificación de ámbitos*

Ámbitos			
alimentación	docente	instrumento	ocio y diversión
amor y amistad	escolaridad	licor y drogas	ocupación
asignatura	estudiante	lugar	sexualidad
cuerpo	expresión		

4. Definición, existirán dos tipos:

- a) Lingüísticas: precisa el signo lingüístico que presenta la entrada, descripción funcional y significativa.
- b) Enciclopédicas: describe la cosa nombrada por referentes extralingüísticos, descripción de la realidad.

5. Las figuras retóricas responden a estos criterios:

Tabla 3. *Clasificación de figuras retóricas*

Figura retórica	Definición	Ejemplo
Alegoría	Metáfora continuada o cadena de metáforas correlativas que desarrollan un completo doble sentido, literal y figurado.	infernado m. (escolaridad) Internado o prácticas hospitalarias preprofesionales. Por alegoría al infierno, metátesis de <i>t</i> por la <i>f</i> . ♦ <i>Estoy a dos meses de salir de este INFERNADO.</i>
Alusión	Es un tipo de perífrasis que remite un elemento de la realidad a un sistema fijo, instituido, de referencias.	sánduche de gusano loc. nom. (lugar) Bar central de la facultad de Medicina. Por alusión a una situación incidental pasada en la venta de alimentos poco higiénicos. ♦ <i>Vamos al SÁNDUCHE DE GUSANO.</i>
Antonomasia	Variedad de sinécdoque en que la sustitución de significados se efectúa en la relación entre nombres propios y comunes. Se basa en la atribución al referente del carácter modelo o dechado de cierta cualidad.	todopoderoso, a m. f. (ocupación) Médico neurocirujano. Por antonomasia a Dios, que todo lo puede. ♦ <i>Cuando termine mi posgrado en mi bata solo irá: TODOPODEROSO.</i>
Apócope	Supresión de fonemas o sílabas en posición final.	alz adj. (estudiante) Desmemoriado u olvidadizo. Apócope de Alzheimer. ♦ <i>Juan es ALZH, siempre olvida la tarea.</i>
Calambur	Repetición de homónimos, uno de los cuales resulta de la unión de, al menos, dos palabras distintas.	amikacina loc. nom. (expresión) A mi casa. Por calambur, homonimia con el nombre de un fármaco y descomposición del término en tres palabras distintas a-mi-kacina. ♦ <i>Me voy AMIKACINA.</i>

Cohabitación	Antítesis que consiste en la convivencia de contrarios en un mismo sujeto.	el que trabaja donde todos se divierten loc. nom. (ocupación) Ginecólogo. Por cohabitación, convivencia de los contrarios: trabajar y divertir. ♦ <i>Ahí viene EL QUE TRABAJA DONDE TODOS SE DIVIERTEN.</i>
Derivación	Reunión en un contexto de palabras derivadas de un mismo lexema.	castroso, a m.f. (docente) Profesor exigente con su materia. Por derivación a la acción de castrar. ♦ <i>El CASTROSO de Pedia se excedió en la prueba.</i>
Énfasis	Variedad de sinécdoque que consiste en usar una palabra o expresión en un sentido “especializado”, más preciso o profundo que el que tiene en su empleo habitual en la lengua ordinaria.	piso de ciru loc. nom. (lugar) Área de prácticas para la materia de Cirugía. Por énfasis en el sentido más preciso o especializado. ♦ <i>Se te cayó el celu en el PISO DE CIRU, anda a ver.</i>
Hipérbole	Sustitución de significados con exageración que rebasa llamativamente los límites de lo verosímil.	ECV m. (expresión) Ataque de estrés o irritación por la carga académica. Por hipérbole con el evento cerebrovascular –ECV– y sus síntomas: dolores de cabeza, irritación. ♦ <i>Marco está a punto que le dé un ECV.</i>
Ironía	Expresión en tono de burla de una significación contraria (o diferente) a la del enunciado, que se pone de manifiesto por el contexto o la pronunciación, el gesto, etc.	medio médico loc. adj. (estudiante) Persona que se encuentra a la mitad de la carrera de Medicina. Por ironía a la trayectoria académica y a la perspectiva social de los conocimientos adquiridos. ♦ <i>Ya eres MEDIO MÉDICO y no sabes ni examinar un paciente.</i>
Metáfora	Traslación del significado de un término al de otro por relación de semejanza (muchas veces “creada” por la propia metáfora) entre algunas propiedades de sus respectivos referentes.	encargar muestras de sangre loc. v. (alimentación) Almorzar. Por metáfora con una acción que se realiza en el laboratorio , en el bar. ♦ <i>Si pregunta el doc, dile que me fui a ENCARGAR MUESTRAS DE SANGRE en el laboratorio.</i>
Metátesis	Permutación de fonemas o sílabas en una palabra.	miope m.f. (estudiante) Persona que utiliza lentes. Por sufijación de miopía. ♦ <i>No me digas que te gusta la MIOPE de la Alvarado.</i>

Metonimia	“Cambio de nombre” o sustitución de significados entre términos cuyos referentes se relacionan por contigüidad.	six de pepto loc. nom. (licor y drogas) <i>Six pack</i> de cerveza. Por metonimia, alude al pepto-bismol es un fármaco que alivia el malestar estomacal. ♦ <i>Andrés, aliviemos la resaca con un SIX DE PEPTO.</i>
Sarcasmo	Es la clase de ironía que se caracteriza por la intención cruel, hostil o maliciosa que expresa.	tío mandiles loc. nom. (estudiante) Persona que viste siempre de mandil. Por sarcasmo al uso permanente del mandil de los estudiantes del primer año. ♦ <i>El TÍO MANDILES ya llegó.</i>
Símil	Realce de un pensamiento u objeto estableciendo comparaciones con otros.	abrasión f. (estudiante) Irritación. Por símil al estado inflamatorio o reacción dolorosa ocasionada por picadura o rozadura infringida en el cuerpo. ♦ <i>Eli está en periodo de ABRASIÓN por la semana de exámenes.</i>
Sincretismo	Fusión de dos o más palabras que tienen sonidos en común.	chupiturno m. (ocio y diversión) Fiesta estudiantil. Por sincretismo del verbo ‘chupar’ con ‘turno’. ♦ <i>Pedirás permiso para irnos de CHUPITURNO.</i>
Traslación	Cambio del significado de un término al de otro por relación de semejanza.	¡clítoris! excl. (expresión) Se utiliza para sonreír en el momento de tomarse una fotografía. Por traslación del empleo coloquial de la palabra <i>¡whisky!</i> . ♦ <i>Chicos, todos sonrían a la cámara. Digan: ¡CLÍTORIS!</i>
Abreviación	Supresión de sílabas o letras de un vocablo.	R1 m. f. (ocupación) Médico residente de primer año. Abreviatura de residente y el número de año cursado v. R2, R3, R4. ♦ <i>El adscrito llamó la atención al R1 por falta de exámenes del paciente.</i>

6. Origen de la palabra

Se considera con base en razones teóricas presentadas en diccionarios o de conocimiento común antes de ser configuradas a un lenguaje especializado: DM: Diccionario de Medicina Océano Mosby, 2001; DLE: Diccionario de la Lengua Española (Real Academia Española, 2014); MTM: Manual de Terminología Médica (Saldaña Ambulódegui, 2012).

7. Variantes

Relaciones de palabras con similar significado en casos anteriores.

8. Ejemplo

Tomado de los entrevistados en sus diversos contextos sociales.

9. Palabra en negrita

Término que también se encuentra como entrada en el diccionario.

La microestructura del diccionario puede verse sintetizada en la figura 1:

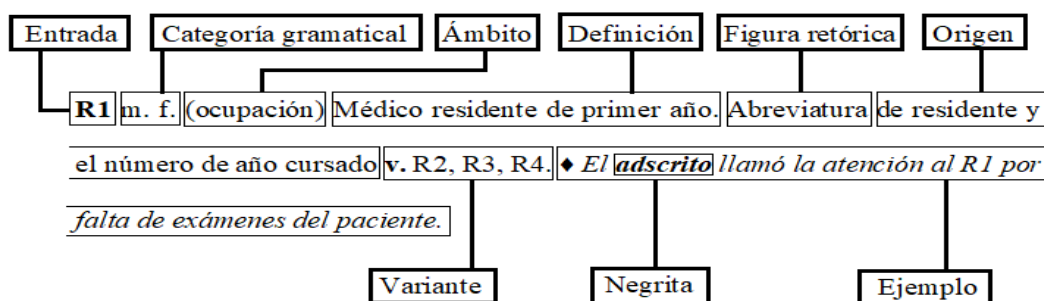


Figura 1. Componentes de la microestructura

3.7. Equipo de trabajo

Investigadores: Gabriela Guapisaca y Sebastián Ávila, estudiantes egresados (2015-2020) de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Cuenca.

Tutor: Guillermo Cordero.

El trabajo pertenece a un proyecto mayor que se está llevando, sobre el léxico juvenil de Cuenca. Los investigadores de este grupo llevan a cabo reuniones cada quince días, para discusión y toma de decisiones en conjunto, que comprometen y alimentan el trabajo teórico, metodológico y los resultados obtenidos.



3.8. Recursos materiales

- Equipo: computadora, impresora, grabadora, plataformas educativas.
- Suministros de oficina: papel, carpetas, marcadores, blog de notas, fotocopias, etc.
- Bibliografía: adquisición de diccionarios, enciclopedias y otras obras.



3.9. Secuenciación de tareas y cronograma

Tabla 4. Cronograma de actividades

	Jun. 2020	Jul. 2020	Ago. 2020	Sep. 2020	Oct. 2020	Nov. 2020	Dic. 2020	Ene. 2020	Feb. 2020	Mar. 2020
Elaboración y presentación del proyecto. Planificación.										
Elaboración del leuario										
Tareas de redacción					A-D	E-M	N-R	S-Z		



Escalones de revisión		Revisión del leuario	Revisión del leuario	Revisión del leuario	Revisión del leuario	Revisión de A-D	Revisión de E-M	Revisión de N-R	Revisión de V-Z	Revisión final
Redacción de la presentación y el uso del GEA										
Redacción de bibliografía, créditos y agradecimientos										
Conexión de elementos de la macro con los de la micro										

Capítulo IV

Resultados

4. Corpus lexicográfico de la jerga estudiantil del área de la salud

abrasión f. (estudiante) Irritación. Por símil al estado inflamatorio o reacción dolorosa ocasionada por picadura o rozadura infringida en el cuerpo. ♦ *Eli está en periodo de ABRASIÓN por la semana de exámenes.*

ácido acético loc. adj. (estudiante) Dicho de una persona que no aporta en trabajos grupales. Por símil a la propiedad débil y voluble de la sustancia química. ♦ *En la investigación puedo trabajar con todos, menos con el ÁCIDO ACÉTICO.*

adenina f. (estudiante) Persona que tiene varios pretendientes. Por símil con el compuesto que está formado con nitrógeno y es parte del ADN, ARN y ATP. ♦ *Si esa ADENINA te hace caso, eres afortunado.*

adscrito, a m. f. (ocupación) Médico especialista que dirige un servicio dentro del área hospitalaria para la atención de un paciente. Por derivación del verbo *adscribir*, según el DLE, ‘asignar a una persona a un servicio o a un destino concreto’. ♦ *El ADSCRITO autorizó el alta a la paciente.*

aguja adj. (sexualidad) Persona homosexual con un estado físico muy delgado. Por símil a las partes y grosor del instrumento. ♦ – *¿Por qué a ese interno le dicen AGUJA? – Porque por un lado pincha y por el otro se lo enhebran.*

alz adj. (estudiante) Desmemoriado u olvidadizo. Apócope de Alzheimer. ♦ *Juan es ALZH, siempre olvida la tarea.*

AMBU m. (instrumento) Resucitador manual o bolsa mascarilla autoinflable. Por derivación de AMBU®, siglas del inglés *Airway Mask Bag Unit*. El nombre propio de la marca registrada pasa a designar al instrumento en general, convirtiéndose en nombre común. Así, se llama AMBU a todo dispositivo para proporcionar ventilación con presión positiva para aquellos pacientes que no respiran o que no lo hacen adecuadamente. ♦ *Licen, ¡pásame el AMBU que el paciente se nos muere!*

amikacina loc. nom. (expresión) A mi casa. Por calambur, homonimia con el nombre del fármaco y descomposición del término en tres palabras distintas a-mi-kacina. ♦ *Me voy AMIKACINA.*



amor nosocomial loc. nom. (amor y amistad) Relación amorosa o sexual que puede existir entre el personal médico. Por derivación de la infección nosocomial que, según la OMS, es una infección contraída en el hospital por un paciente internado por una razón distinta de esa infección. ♦ *La interna acaba de llegar y contrajo un AMOR NOSOCOMIAL.*

ampolla adj. (estudiante) Dicho de una persona que no trabaja. Por símil con la colección de líquido inflamatorio que aparece posterior a una exposición al calor y que genera una sensación molesta. ♦ *Este interno es una AMPOLLA, ya no lo necesito en el hospital.*

Anato f. (asignatura) Apócope de Anatomía. ♦ *Mañana tenemos lección de ANATO.*

anfi m. (lugar) Apócope de Anfiteatro. ♦ *Hoy tenemos clases en el ANFI.*

anoréxico, a adj. (cuerpo) Persona delgada. Por símil con el aspecto físico causado por el trastorno alimenticio. ♦ *Mírale, ahí viene la ANORÉXICA de Karla.*

autista adj. (estudiante) Persona tímida. Por símil con el trastorno psicológico caracterizado por intensa concentración en su propio mundo interior e incapacidad para comunicarse con el

medio exterior. ♦ *Ya no seas AUTISTA, háblale a tu amor platónico.*

bacteria m. / f. (estudiante) Persona que avanza en sus estudios, a pesar de las condiciones y exigencias de la materia o docente. Por símil con el microorganismo unicelular, carente de núcleo, que se multiplica y subsiste en condiciones hostiles. ♦ *Como BACTERIA me adapto y paso el ciclo como pueda.*

bebé de pecho loc. nom. (estudiante) Persona que se emborracha rápido. Por símil con el lactante que se alimenta del seno y posteriormente se duerme. ♦ *Amigos no me den muy cargado, recuerden que soy un BEBÉ DE PECHO.*

benito m. (estudiante) Persona que llega con resaca a clases o prácticas hospitalarias. Por símil con el antiguo ‘mal de San Vito’ o ‘baile de San Vito’, hipocorístico de Benito, conocida actualmente como la enfermedad de Huntington, que se manifiesta por una serie de signos y síntomas –movimientos espásticos y pérdida de la memoria– similares a los de la resaca alcohólica. ♦ *Ya vienes, BENITO, a hacer la rotación [de turnos].*

BID adv. (expresión) Dos veces al día. Por símil al término empleado para la administración de medicamentos en dos

períodos de tiempo. ♦ *Necesito una cerveza BID.*

Bioesta f. (asignatura) Apócope de Bioestadística. ♦ *El examen de BIOESTA va a estar difícil.*

Biolo f. (asignatura) Apócope de Biología. ♦ *Mañana tenemos BIOLO a primera hora.*

bolsita de hierro loc. nom. (licor y droga) Sustancia que se toma en estado de resaca. Por derivación de las ampollas bebibles a base de vitaminas; su principal indicación es para períodos de convalecencia. ♦ *Pilas, mañana llevarán su BOLSITA DE HIERRO.*

caído m. / f. (expresión) Suicida. Por derivación del verbo *caer*, según el DLE, ‘morir’. ♦ *Llamaron de Totoracocha para informarnos que hay un CAÍDO.*

camillazo m. (ocio y diversión) Descanso. Por sinécdoque se toma la parte de camilla, de un todo, aparato hospitalario, que los internos suelen utilizar para descansar. ♦ *Vamos al CAMILLAZO ahora que no hay muchos pacientes.*

canalizar v. tr. (licor y drogas) Emborrachar. Por símil con la técnica invasiva que permite administrar sustancias mediante una aguja que se

introduce en una vena. ♦ *En la fiesta de hoy le voy a CANALIZAR al **rouvière** con tequila.*

castroso, a m. f. (docente) Profesor exigente con su materia. Por derivación de la acción de castrar. ♦ *El CASTROSO de **Pedia** se excedió en la prueba.*

cernidero m. (escolaridad) Materia difícil. Por derivación del verbo *cerner*, según el DLE, acepción 1, es ‘separar con el cedazo la harina del salvado, o cualquier otra materia reducida a polvo’. ♦ *El CERNIDERO de tercer año es **Fármaco**.*

cesárea m. (estudiante) Persona que no ha tenido relaciones sexuales con una mujer. Por símil con el parto en el que se abre la matriz para extraer a la criatura evitando la vía vaginal. ♦ *El CESÁREA se quedó **ginsazo**.*

chismorre m. (lugar) Estación de enfermería. Por derivación del verbo *chismorrear*, según el DLE, acepción 1, ‘hablar con indiscreción o malicia de alguien o de sus asuntos’. ♦ *Ya te cuento la última del doctor, espérame en el CHISMORREO.*

chorizo adv. (escolaridad) Dicho de una cosa, en mucha cantidad. Por símil a la forma alargada del chorizo. ♦ *El profe de*



Bioesta mandó un **CHORIZO** de datos para analizar.

chupiturno m. (ocio y diversión) Fiesta estudiantil. Por sincretismo del verbo 'chupar' con 'turno'. ♦ *Pedirás permiso para irnos de CHUPITURNO.*

churri m. f. (amor y amistad) Pareja sin compromiso sentimental. Por derivación de *churri*, según el DLE, 'gárrulo, enfadoso y sin sustancia'. ♦ *Hoy por la noche me voy con mi CHURRI.*

ciclo de vacaciones loc. nom. (escolaridad) Materias fáciles de aprobar: Pediatría, Ginecología, Geriatria. Por símil con el ciclo académico de vacaciones en el cual los estudiantes descansan. ♦ *Me tocó el CICLO DE VACACIONES, ¡por fin!*

Ciru f. (asignatura) Apócope de Cirugía. ♦ *Mañana tenemos nuestra primera clase de CIRU.*

cirugía menor loc. nom. (sexualidad) Sexo rápido. Por símil con el proceso rápido, ambulatorio, para procedimientos quirúrgicos no tan complejos. ♦ *Tuvimos una CIRUGÍA MENOR en la habitación 16.*

¡clítoris! excl. (expresión) Se utiliza para sonreír en el momento de tomarse una fotografía. Por traslación del empleo

coloquial de la palabra ¡whisky!
♦ *Chicos, todos sonrían a la cámara. Digan: ¡CLÍTORIS!*

colpos f. (alimentación) Comida. Apócope de colposcopia, según el DM, 'un examen ginecológico que se realiza con recurrencia y son retirados del laboratorio por los médicos internos'. ♦ *Anda a ver la COLPOS en el laboratorio.*

como una anatómica loc. adv. (sexualidad) Dicho de la masturbación femenina, con los dedos rectos. Por símil con la forma de la pinza anatómica que se caracteriza por sus puntas rectas. ♦ *Tóquele a una mujer por los labios COMO UNA ANATÓMICA, si no le resulta como una quirúrgica.*

como una quirúrgica loc. adv. (sexualidad) Dicho de la masturbación femenina, con los dedos curvados. Por símil con la forma de la pinza quirúrgica que se caracteriza por sus puntas arqueadas. ♦ *Tóquele a una mujer por los labios como una anatómica, si no le resulta COMO UNA QUIRÚRGICA.*

complejo QRS loc. nom. (cuerpo) Forma curva del cuerpo femenino. Por símil con las distintas curvaturas que toma el trazado del electrocardiograma para representar la despolarización



ventricular. ♦ *Mírale a Johana, ¡qué tal su COMPLEJO QRS!*

congreso m. (ocio y diversión) Excusa que se aplica a los padres para viajar con los compañeros. Por metáfora, el término se refiere, según el DLE, a la conferencia generalmente periódica en que los miembros de una asociación, cuerpo, organismos, profesión, etc., se reúnen para debatir cuestiones previamente fijadas. ♦ *Este fin de semana tenemos CONGRESO en Ambato.*

curtosis f. (sexualidad) Posibilidad de ligar con una persona. Por símil con *curtosis*, término de Estadística relacionado con la distribución de frecuencias/probabilidad. ♦ *La CURTOSIS se ve baja en la mañana, pero llega la tarde y aumenta*

de la Cato loc. nom. (estudiante) Persona vaga, ociosa. Por alusión al bajo nivel de exigencia que, según algunas personas, tiene la Universidad Católica de Cuenca. ♦ *Mañana vamos a estudiar todos, menos el DE LA CATO.*

depresión de grado menor loc. nom. (expresión) Tristeza. Por símil, se utiliza de la expresión científica “depresión de grado menor” en un contexto coloquial con el mismo significado. ♦ *Ana está con*

DEPRESIÓN DE GRADO MENOR porque sacó mala nota en Anato.

diastema m. (escolaridad) Distancia entre estudiantes por la ubicación de sus asientos. Por símil al espacio o hueco entre los dientes. ♦ *Para el examen todo el curso estará en DIASTEMA.*

diclofenaco m. f. (estudiante) Persona que le escribe o habla dos veces al día. Por símil, hace referencia a la frecuencia de administración del fármaco. ♦ *Daniela, ¿todavía no te ha escrito tu DICLOFENACO?*

diente fusionado loc. adj. (amor y amistad) Dicho de una persona, mejor amigo. Por símil, se refiere a la anomalía anatómica dental que consiste en la unión preeruptiva de dos o más dientes que da como resultado un diente único. ♦ *Siempre serás mi DIENTE FUSIONADO.*

distocia f. (expresión) Problema entre compañeros o médicos. Por símil, se relaciona con el problema ginecológico cuando el feto no sale por el canal vaginal. ♦ *Tengo una DISTOCIA con el doctor.*

doc m. f. (ocupación) Apócope de doctor. ♦ *Ayer el DOC mandó a estudiar los pares craneales y sus funciones.*

doctor Burke loc. nom. (estudiante)
Dicho de una persona, que domina la materia de cardiología. Por símil, con el personaje ficticio de la serie televisiva *Grey's Anatomy*, Preston Burke, cirujano cardiotorácico. ♦ *Pregúntale al DOCTOR BURKE, él sabe todos los temas que mandó el doc Mendieta.*

doctor Frankie loc. adj. (estudiante)
Dicho de una persona poco atractiva. Por símil con el monstruo de Frankenstein de la novela de Mary Shelley ♦ *Hasta que por fin encontraste pareja, DOCTOR FRANKIE.*

doctor Jekyll loc. nom. (docente) Dicho de un profesor, con temperamento cambiante. Por símil con la personalidad que comparte con el personaje del cuento de Robert Louis Stevenson, *El extraño caso del doctor Jekyll y el señor Hyde.* ♦ *Odio los lunes porque tenemos clase con el DOCTOR JEKILL.*

doctor Shepherd loc. nom. (estudiante)
Dicho de una persona, que domina la materia de Neurología. Por símil, el término se emplea por el personaje ficticio de la serie televisiva *Grey's Anatomy*, Dereck Shepherd, neurocirujano. ♦ *Te veo muy tranquilo en Neuro, como si fueras el mismísimo DOCTOR SHEPHERD.*

doctor, a m. f. (estudiante) Persona que domina todas las materias. Por símil, se relaciona con doctor, según el DLE, persona que ha recibido el más alto grado académico universitario. ♦ *¡Pilas! Ahí viene el DOCTOR.*

doctora Grey loc. nom. (estudiante)
Dicho de una persona, que domina la materia de Cirugía. Por símil, con el personaje ficticio de la serie televisiva *Grey's Anatomy*, Meredith Grey, cirujana general. ♦ *Cuidado con la DOCTORA GREY, que hoy vino a superarnos a todos.*

ECV m. (expresión) Ataque de estrés o irritación por la carga académica. Por hipérbole con el evento cerebrovascular –ECV– y sus síntomas: dolores de cabeza, irritación. ♦ *Marco está a punto de que le dé un ECV.*

edematizado, a adj. (cuerpo) Gordo o con sobrepeso. Por derivación, se refiere al edema, según el DM, es ‘un acúmulo anormal de líquido en [...] la cavidad peritoneal’. ♦ *Mario, deja de comer pan, estás EDEMATIZADO.*

el que trabaja donde todos se divierten loc. nom. (ocupación) Por cohabitación, convivencia de los contrarios: trabajar y divertir. ♦ *Ahí viene EL QUE TRABAJA DONDE TODOS SE DIVIERTEN.*



el Vichi loc. nom. (lugar) Hospital Vicente Corral Moscoso de la ciudad de Cuenca. Hipocorístico de Vicente. ♦ *Hoy tenemos prácticas en EL VICHI.*

Embrio f. (asignatura) Apócope de Embriología ♦ *Hoy podemos estudiar EMBRIO.*

encargar muestras de sangre loc. v. (alimentación) Almorzar. Por metáfora con una acción que se realiza en el **laboratorio**, en el bar. ♦ *Si pregunta el doc, dile que me fui a ENCARGAR MUESTRAS DE SANGRE en el laboratorio.*

epitelio glandular mamario loc. nom. (cuerpo) Senos voluptuosos. Por símil se refiere al nombre técnico de las masas mamarias de la mujer. ♦ *Andrea tiene un gran EPITELIO GLANDULAR MAMARIO.*

erecepear v. tr. (escolaridad) Esforzarse al final de un parcial. Por derivación de las siglas RCP que significan la técnica de reanimación cardiopulmonar. ♦ *Me tocó ERECEPEAR para pasar el ciclo.*

esclerótica f. (cuerpo) Glúteos grandes. Por símil a la curvatura del ojo. v. escoliástica. ♦ *Todos en el internado van a estar atentos a la ESCLERÓTICA.*

escoliástica f. (cuerpo) v. esclerótica. Por símil a la alteración de la curvatura de la

columna vertebral. ♦ *La ESCOLIÓTICA de Martina baila rico salsa.*

esperancito, a m. f. (estudiante) Persona que se encuentra en sus prácticas del internado y que, por lo general, es explotado. Por derivación del *trend* de la aplicación *Tik Tok*: “Qué linda te ves trapeando, Esperancita, ¡pero te faltó aquí maldita criada!”. ♦ *¡Qué lindo te ves libre, ESPERANCITO, pero te faltaron estos casos clínicos, maldito interno!*

estar ovulando loc. adj. (cuerpo) Atractiva y seductora. Se deriva del proceso de ovulación en el cual existen cambios hormonales que producen atracción en el sexo opuesto. ♦ *Mírale a la Karina, ESTÁ OVULANDO.*

eutanasiar v. tr. (expresión) Ayudar a morir. Por derivación del término científico *eutanasia* en un contexto coloquial con el mismo significado. ♦ *Si no paso la materia de Morfo, me van a EUTANASIAM en mi casa porque es mi tercera matrícula.*

extensión f. (ocio y diversión) Excusa que se aplica a los padres para ir de juerga con el docente o compañeros. Por metáfora, se relaciona con el servicio comunitario rural que realizan los médicos que van acompañados con sus estudiantes a las extensiones



universitarias. ♦ *Diles a tus papás que nos vamos de EXTENSIÓN, no van a saber que vamos a Montañita.*

fagocitar v. tr. (sexualidad) Besar. v. fagocitosis. ♦ *Que guapa está Priscila, me la quiero FAGOCITAR.*

fagocitosis f. (sexualidad) Acto erótico. Por derivación, el término se refiere, según el DM, al proceso por el cual determinadas células engullen o desechan microorganismos. ♦ *Daniel, después de la fiesta te fuiste de FAGOCITOSIS con Adriana.*

falver adj. (expresión) Dicho de una persona molesta y pesada. Por sincretismo, se combina la frase ‘falta de verga’ que significa ‘persona que no ha tenido relaciones sexuales en un largo período’. ♦ *Estate tranquila, Fernanda, hoy estás FALVER.*

Fármaco f. (asignatura) Apócope de Farmacología. ♦ *Odio FÁRMACO, son muchas dosis y medicamentos que aprender.*

fármaco m. f. (estudiante) Distribuidor de drogas. Por símil con los farmacéuticos, ya que dispensan medicamentos. ♦ – *Oye, Juan, ¿no le has visto al FÁRMACO? – ¿Para qué lo quieres ver? – Para que me venda unos tabaquitos.*

finias adj. (estudiante) Borracho. Por símil con el curioso caso clínico de Phineas Gage que se perforó el cráneo con una barra de metal dañando el lóbulo frontal, lo que ocasionó un cambio en su personalidad y emociones. ♦ *Mírale a Marco, ya está FINIAS.*

Fisio f. (asignatura) Apócope de Fisiología. ♦ *El profe de FISIO mandó a estudiar tres capítulos del libro.*

fogocito, a m. f. (estudiante) Persona deseosa o fogosa en las relaciones sexuales. Por metátesis, se cambia el fonema “a” por “o” del término fagocito, diminutivo de fogoso- agente de la fagocitosis. ♦ *El FOGOCITO de Manuel se consiguió otra carnada.*

fórceps m. (ocupación) Persona, generalmente el médico cirujano, que acosa a las internas con propuestas sexuales. Por símil con el instrumento en forma de tenaza, que se usa para extraer la criatura en los partos difíciles. ♦ *El FÓRCEPS no deja de molestarme.*

fulver adj. (expresión) Dicho de una persona muy feliz. Por sincretismo, se combina la frase ‘full verga’ que significa persona que después relaciones sexuales presenta un estado de ánimo positivo. ♦ *Hoy has venido FULVER.*



gallinero m. (lugar) Aula alejada. Por símil, se relaciona con la distancia que se encuentra el gallinero de la casa. ♦ *El doc Rodas dijo que mañana tenemos clases en el GALLINERO.*

gingival adj. (estudiante) Nervioso. Por símil, se refiere a la sonrisa que tiene una desproporción evidente entre las encías y los dientes. ♦ *Él pasó GINGIVAL en la exposición.*

ginsazo adj. (estudiante) Erotizado. Por derivación de la planta oriental ginseng; *panax ginseng*, un vigorizante. ♦ *La fiesta de ayer me dejó GINSAZO.*

good doctor loc. nom. (estudiante) Persona tímida y callada. Por símil al personaje protagónico de la serie televisiva *Good doctor*, que padece del trastorno del espectro autista (TEA). ♦ *Invítale a la fiesta de Andrés al GOOD DOCTOR, a ver si así socializa un poco.*

guardia f. (ocio y diversión) Fiesta. Por símil al tiempo y el horario [nocturno] que dura las prácticas. v. turno. ♦ *Voy a llevar hoy noche unas bielas para la GUARDIA.*

harrison m. (estudiante) Estudiante que domina los temas de medicina interna. Por símil con el médico Harrison, quien escribió la obra *Principios de Medicina*

interna. ♦ *¿No será de estudiar con el HARRISON?*

hipoglicémico adj. (estudiante) Hambriento o cansado. Se deriva de la palabra *hipoglicemia*, según el MTM, es el ‘descenso del nivel de glucosa en la sangre’; su aparición se debe a la falta de ingesta de alimentos y produce debilidad. ♦ *Estoy HIPOGLICÉMICO.*

histrío f. (estudiante) Mujer con un comportamiento dramático y egocéntrico. Apócope de *histriónica*, trastorno de personalidad, según el DM, caracterizado por un comportamiento reactivo, muy exagerado. ♦ *Mírale a la HISTRIO: no deja de gritar.*

house m. (estudiante) Persona que se caracteriza por vestir formalmente para asistir a clases. Por símil a la personalidad del personaje de la serie televisiva *Dr. House*. ♦ *Mira, ahí viene el HOUSE, solo le falta el bastón.*

ibuprofan adj. (estudiante) Adicto a los medicamentos. Por sincretismo, se compone la palabra *ibupro* de *ibuprofeno* y *fan*, anglicismo de *seguidor*. ♦ *Vanessa es IBUPROFAN, cada cierto tiempo le ves con pastillas.*

ictérico, a m. f. (cuerpo) Estudiante con apariencia enferma. Por derivación del término *ictericia*, según el DM, es la

‘coloración amarillenta de la piel, mucosas y conjuntivas causada por cifras de bilirrubina en sangre superiores a las normales’ ♦ *¿Estás bien, Juan? Te ves ICTÉRICO.*

Imageno f. (asignatura) Apócope de Imagenología. ♦ *¿Pudiste diferenciar las patologías de las radiografías en la clase de IMAGENO!*

imprimir v. intr. (escolaridad) Escapar por unos minutos de una hora de clase para fumar o realizar actividades no académicas. Por símil con el tiempo que toma salir de clase para imprimir trabajos en la fotocopidora. ♦ *Pidamos permiso al profe para ir a IMPRIMIR.*

infernado m. (escolaridad) Internado o prácticas hospitalarias preprofesionales. Por alegoría al infierno, metátesis de *t* por la *f*. ♦ *Estoy a dos meses de salir de este INFERNADO.*

Inmuno f. (asignatura) Apócope de Inmunología. ♦ *Ayer en INMUNO vimos los diversos tipos de virus y hongos.*

inter m. f. (estudiante) Apócope de interno. ♦ *Mándale a ver los casos clínicos al INTER.*

internomatic m. f. (estudiante) Interno que manipula el ventilador mecánico durante la atención al paciente en estado

crítico. Por sincretismo, se compone de dos lexemas: *interno* y *matic*, aspiradora. ♦ *Doc, el INTERNOMATIC se está cansado.*

intravenosa f. (sexualidad) Relaciones sexuales. Por símil al acto de penetración para la administración de medicamentos dentro de una vena. ♦ *Tatiana, la INTRAVENOSA ¿para cuándo quieres?*

jabonero, a m. f. (estudiante) Persona que estudia Enfermería. Por sarcasmo se refiere a la enfermera únicamente encargada del aseo de los pacientes. ♦ *Marco estuvo de JABONERO todo el día con los pacientes. // 2. Persona que se insinúa sexualmente. Por símil al aspecto resbaladizo del jabón. ♦ El JABONERO nunca quiere algo en serio.*

jardinero, a m. f. (ocupación) Neurocirujano que al cometer errores deja a sus pacientes en estado vegetativo. Por sarcasmo, hace referencia al oficio del jardinero. v. sardinero. ♦ *Mañana tenemos clases con el JARDINERO a las tres de la tarde.*

juguito de cebada loc. nom. (licor y drogas) Cerveza. Por símil con el zumo o líquido que se bebe. ♦ *Amigos, después de clase nos vamos a tomar un JUGUITO DE CEBADA.*



la magy f. (lugar) Papelería. Por antonomasia se sustituye el nombre común por el nombre propio. ♦ *Fumemos frente a LA MAGY.*

laboratorio m. (lugar) Comedor del campus universitario u hospitalario. Por símil con el lugar dotado de los medios necesarios para realizar investigaciones, experimentos y trabajos de carácter científico o técnico. ♦ *Doctor, me voy al LABORATORIO a retirar la colpos.*

libretas f. pl. (ocupación) Médicos que puntúan su promiscuidad sexual según el rango del personal femenino de un hospital. Por símil con el cuadernillo diario en el que se apunta notas cualitativas y cuantitativas. ♦ *Cuédate de las LIBRETAS, pueden dañar tu carrera.*

licen m. f. (ocupación) Jefe superior de enfermería. Apócope de licenciado. ♦ *La LICEN pidió una venoclisis para el paciente de la cama ocho.*

licenciado, a m. f. (estudiante) Persona que cursa los ciclos intermedios de su carrera. Por ironía a las jerarquías de profesión. ♦ *¿No será una tomar una cervecita, LICENCIADO?*

linfocito, a m. f. (estudiante) Persona que proporciona seguridad. Por símil con la célula del sistema inmune que se encarga de proteger al organismo

mediante el reconocimiento de partículas extrañas y desarrollo de anticuerpos. ♦ *–Oye, ¿te vas a la fiesta de la Mónica? –¡De ley!, pero solo si está mi LINFOCITO.*

loquero m. (lugar) Centro psiquiátrico. Por derivación, el término se define, según el DLE, como ‘jaula de locos’. ♦ *Pilas, mañana viajamos a Guayaquil a trabajar en el LOQUERO Lorenzo Ponce.*

los tres mosqueteros loc. nom. pl. (ocupación) Expresión que designa a los tres conserjes que pertenecen a la facultad. Por símil a los personajes de la novela *Los tres mosqueteros*, de Alexandre Dumas. ♦ *Llama a LOS TRES MOSQUETEROS para que limpien el anfi.*

LP f. (sexualidad) Siglas de La Putería, conducta o comportamiento hipersexual y promiscuo. Por derivación de “puta” que deviene de prostitución. ♦ *En mi vida universitaria voy a aplicar la LP.*

masajeador, a m. f. (ocupación) Fisioterapeuta. Por derivación, se refiere al verbo *masajear*, según el DLE, ‘[acción de] dar masaje’. ♦ *Me dieron cupo en la U para estudiar como MASAJEADOR.*

matadito, a m. f. (ocupación) Médico internista. Por derivación, según el DLM,

‘persona bastante estudiosa’. ♦ *Ahí viene el MATADITO dando consulta.*

materias inútiles loc. adj. pl. (escolaridad) Asignaturas de relleno en una malla curricular. Por sarcasmo a la poca relevancia para el estudio de la carrera. ♦ *Este ciclo nos tocó cuatro MATERIAS INÚTILES.*

medicina f. (licor y drogas) Bebida alcohólica. Por símil, según el DM, ‘fármaco o medicamento para tratar una enfermedad’. ♦ *Vamos a la taberna por tu MEDICINA para el resfrío.*

médico frustrado loc. adj. (estudiante) Referido a persona que no pudo ingresar a la carrera de Medicina y postuló a la carrera de Enfermería. Por derivación, del verbo *frustrar*, según el DLE, ‘dejar sin efecto un propósito contra la intención de quien procura algo’. ♦ *Mañana tenemos partido de básquet con los MÉDICOS FRUSTRADOS.*

médico posgradista loc. adj. (estudiante) Persona sin dinero. Por símil como la autofinanciación del médico en su especialidad sin percibir sueldo. ♦ *Alguien présteme para las copias, recuerden que soy MÉDICO POSGRADISTA.*

medio médico loc. adj. (estudiante) Persona que se encuentra a la mitad de la

carrera de Medicina. Por ironía a la trayectoria académica y perspectiva social de los conocimientos adquiridos. ♦ *Ya eres MEDIO MÉDICO y no sabes ni examinar un paciente.*

Medlab f. (asignatura) Medicina de Laboratorio, por sincretismo. ♦ *Mañana a primera hora tenemos MEDLAB, llevarás el cuaderno.*

méndez m. (estudiante) Estudiante que domina la materia de Parasitología. Por derivación, del libro de Microbiología y Parasitología de Tay-Méndez. ♦ *Llámale al MÉNDEZ para estudiar **Parásito**.*

mesas de Bioesta loc. nom. (lugar) Mesas ubicadas al lado de las aulas de cómputo donde se recibe la materia de Bioestadística. Por énfasis, se designa el nombre en el sentido más preciso o especializado. ♦ *Dile a Martín que estoy en las MESAS DE BIOESTA.*

Micro f. (asignatura) Apócope de Microbiología. ♦ *Me quedé en supletorios de MICRO.*

ministro, a m. f. (ocupación) Estudiante, profesor o empleado de la universidad, holgazán. Por derivación, esta acepción del término se originó en las protestas de octubre de 2019, en Ecuador, a partir de las declaraciones realizadas por el dirigente indígena Jaime Vargas: “Tiene

ministros que no tienen voluntad política [...] tiene ministros vagos que no hacen nada por la Patria”. ♦ *Para variar, el MINISTRO sacó buena nota en el examen.*

miope m. f. (estudiante) Persona que utiliza lentes. Por sufijación de miopía. ♦ *No me digas que te gusta la MIOPE de la Alvarado.*

MIP m. f. (ocupación) Sigla de Médico Interno de Pregrado. ♦ *Anoche pagó novatada el MIP con su primera emergencia.*

mipera f. (lugar) Cuarto de descanso que se le asigna al interno. Por derivación de la sigla MIP. ♦ *Si me llaman, estoy en la MIPERA.*

miss Chernóbil loc. nom. (estudiante) Persona que perjudica con su comportamiento a una pareja o compañeros. Se deriva del accidente nuclear ocurrido en la ciudad de Chernóbil. ♦ *Daniela, si fueras a un concurso, serías MISS CHERNÓBIL.*

monodosis f. (escolaridad) Clase magistral. Por derivación a la administración única de un fármaco en cantidades altas. ♦ – *¿Qué tal estuvo la clase del doc?* – *Nos dio una MONODOSIS de las ETS.*

Morfo f. (asignatura) Apócope de Morfología. ♦ *El profe de MORFO está bien lindo.*

muela de juicio loc. adj. (estudiante) Molestoso, a. Por símil con el malestar producido por el crecimiento del último molar. ♦ *La MUELA DE JUICIO de Tania arruina nuestra calma.*

muelón, na m. f. (cuerpo) Persona con dientes anteriores muy grandes. Por derivación, se caracteriza por la corona grande de la muela. ♦ *Para la foto, que no sonría el MUELÓN.*

Na v. tr. (expresión) Odiar. Por derivación de la fórmula del elemento químico de la tabla periódica sodio. ♦ *Los NA a todos. [LoSODIO a todos].*

neurocirujanoncopediatra m. f. (estudiante) Estudiante que domina todas las materias. Por sincretismo, el término se compone de neurólogo-cirujano-oncólogo-pediatra. ♦ *De seguro el premio Benigno Malo se lo gana el NEUROCIRUJANONCOPEDIATRA.*

NK m. f. (docente) Profesor que es muy exigente en su materia y hace perder a los estudiantes de bajo rendimiento. Se deriva de la sigla de la célula *Natural Killer*, un linfocito con la capacidad de destruir células débiles. ♦ *Tengo clases*



con la **doc** Medina, me han dicho que es una NK.

novatada f. (ocio y diversión) Ceremonia que reciben los estudiantes de primer ciclo. Por derivación de novato, según el DLE, significa ‘nuevo o principiante en cualquier facultad o materia’. ♦ *Después de la NOVATADA, nos vamos por unas cervezas.*

nulípara f. (estudiante) Estudiante sin hijos. Por símil, según el DM, ‘mujer que no ha parido nunca’. ♦ *Búscate una NULÍPARA para que no tengas problemas a futuro.*

óxido ferroso loc. adj. (estudiante) Feo. Se deriva de la fórmula química “FeO”, ‘óxido ferroso’. ♦ *Luego de estas vacaciones, Miguel se ha puesto ÓXIDO FERROSO.*

oxigenada adj. (cuerpo) Dicho de una mujer, con el cabello tinturado. Por metonimia al componente químico ‘agua oxigenada’ que utilizan para desteñir el cabello. ♦ *Mañana es la fiesta de la universidad y me voy con la OXIGENADA.*

paja atómica loc. nom. (escolaridad) Cosas irrelevantes que no intervienen en el diagnóstico del paciente. En su origen, presenta derivaciones; del tamaño del átomo que es la unidad constituyente más pequeña de la materia y no tiene

límites bien definidos; y de paja, según el DLE, tontería (||dicho o hecho tonto).

♦ – *Sr. Andrade, ¿qué observa en la radiografía? No me saldrá con una PAJA ATÓMICA.*

paracetamol m. f. (estudiante) Persona popular en el campus universitario. Se deriva del fármaco más recetado ya que tiene muchas funciones. ♦ *Invítale al PARACETAMOL del Vélez, él, fijo, lleva mucha gente.*

Parásito f. (asignatura) Apócope de Parasitología. ♦ *Ya subió las notas el doc de PARÁSITO.*

parásito m. f. (estudiante) Persona que se aprovecha intelectualmente de sus compañeros. Por derivación de un organismo que se alimenta de las sustancias que elabora un ser vivo de distinta especie, viviendo en su interior o sobre su superficie, con lo que suele causarle algún daño o enfermedad. ♦ *Daniel es un PARÁSITO de Martina*

parkinson m. (estudiante) Nerviosismo. Por derivación de la Enfermedad de Parkinson que presenta piel grasa, inestabilidad emocional y trastorno del juicio que aumenta con la fatiga, excitación y frustración como uno de los signos y síntomas. ♦ *Bájale a tu PARKINSON.*



Pato f. (asignatura) Apócope de Patología. ♦ *Préstame el deber de PATO.*

Pedia f. (asignatura) Apócope de Pediatría. ♦ *Mañana tenemos prácticas en el piso de PEDIA.*

pedir un completo loc. v. (sexualidad) Relación sexual. Se deriva de los exámenes de sangre que pide el médico para evaluar la condición general de un paciente. ♦ *Te va a PEDIR UN COMPLETO, ponte las pilas.*

pichón de cóndor loc. adj. (cuerpo) Dicho de una persona, con mal aspecto físico. Por símil con la cría del cóndor (pequeña y calva). ♦ *¡No me digas que te gusta el PICHÓN DE CÓNDOR ese!*

piso de ciru loc. nom. (lugar) Área de prácticas para la materia de Cirugía. Por énfasis en el sentido más preciso o especializado. ♦ *Se te cayó el celu en el PISO DE CIRU, anda a ver.*

piso de clínica loc. nom. (lugar) Área de prácticas para todas las asignaturas. Por énfasis en el sentido más preciso o especializado. ♦ *Te espero en el PISO DE CLÍNICA para hacer la historia clínica.*

piso pélvico loc. nom. (cuerpo) Base pélvica. Se deriva de la estructura muscular y ligamentosa que se encuentra

en la parte baja de la pelvis, que sostiene estructuras como vagina, ano, recto, entre otros. ♦ *Su PISO PÉLVICO me vuelve loco.*

platito de coli loc. nom. (alimentación) Comida que venden los quioscos que se encuentran en el parque El Paraíso, detrás de la Facultad. Se deriva de la bacteria *Escherichia Coli*, según el DM, se encuentra con frecuencia en [los alimentos mal lavados,] el agua, la leche y la tierra. ♦ *No tengo mucho dinero, hoy voy a almorzar un PLATITO DE COLI.*

posturno adj. (expresión) Cansado. Se deriva del estado anémico con que salen los estudiantes luego de un turno. ♦ *–Te vas a la fiesta. –No, amigo, estoy POSTURNO.*

priápico adj. (estudiante) Excitado. Se deriva del priapismo que es ‘una erección anormal y resistente’. ♦ *Juan está PRIÁPICO, te tiene ganas.*

prioridad f. (estudiante) Persona con bebé o casado. Se deriva del proceso de elección para realizar las prácticas hospitalarias, en donde los estudiantes que se encuentran casados y con familia tienen privilegios. ♦ *Deja que la PRIORIDAD escoja dónde hace sus prácticas rurales.*



PRN adv. (expresión) Siglas de “por razones necesarias”. Se deriva de la administración de los fármacos intrahospitalario. ♦ *Necesito una cerveza PRN [por razones necesarias].*

producto m. (cuerpo) Feto. Por símil al término producto, según el DLE, significa ‘cosa producida’ ♦ *Marca este número, ellos se encargarán de tu PRODUCTO.*

prófugo del ácido fólico loc. adj. (estudiante) Pendejo. Por alusión al escaso consumo de ácido fólico durante el embarazo para prevenir defectos congénitos importantes durante el neurodesarrollo embrionario. ♦ *Ese man es PRÓFUGO DEL ÁCIDO FÓLICO: siempre responde estupideces en los diagnósticos.*

punto de hidrógeno loc. nom. (amor y amistad) Noviazgo. Por símil a la fuerza de atracción electrostática que proporciona el hidrógeno entre dos átomos. ♦ *Parece que el PUENTE DE HIDRÓGENO de Carlos va a terminar.*

químico, a m. f. (estudiante) Persona poco atractiva. Por símil a las materias como: Química, Física, Matemáticas. ♦ *Ayer me escribió el QUÍMICO, en verdad no tengo suerte con los hombres.*

R1 m. f. (ocupación) Médico residente de primer año. Abreviatura de residente y el número de año cursado. v. R2, R3, R4. ♦ *El **adscrito** llamó la atención al R1 por falta de exámenes del paciente.*

R2 m. f. (ocupación) v. R1. ♦ *El R2 está ocupado evaluando un paciente.*

R3 m. f. (ocupación) v. R1. ♦ *Necesitamos al R3 en emergencia*

R4 m. f. (ocupación) v. R1. ♦ *El R4 está a un mes de recibir su especialidad.*

resi m. f. (ocupación) Apócope de residente. ♦ *El RESI está pasando visita en la sala de emergencias.*

resistentes m. f. pl. (ocupación) Residentes. Por símil con la capacidad de resistencia que obtienen los médicos por permanecer varias horas de turnos y pocas horas de descanso. ♦ *Los RESISTENTES pasaron toda la noche atendiendo emergencias*

resultados m. pl. (escolaridad) Dicho de un pretexto para liberarse de obligaciones en las prácticas del internado. Por símil con la acción de buscar los resultados de exámenes médicos para no realizar otras actividades. ♦ *Doc, voy a ver los RESULTADOS en el laboratorio.*



Reumato f. (asignatura) Apócope de Reumatología. ♦ *Estudiamos REUMATO hasta el capítulo de patologías autoinmunes.*

revivido, a m. f. (estudiante) Persona que asiste a clases con resaca. Por derivación, del verbo revivir, según el DEL, ‘acepción 2, dicho de quien parecía muerto, volver en sí’. ♦ *Ahí viene Iván con el REVIVIDO.*

rey m. (estudiante) Promiscuo. Por símil a la “corona” del glande. ♦ *Cuídate del REY, que no sabes con quién ha estado.*

rotación de la muerte loc. nom. (escolaridad) Triada de asignaturas difíciles que se cursa en un año académico: Farmacología, Imagenología y Semiología. Por hipérbole a la sensación de término de la vida. ♦ *Este año nos toca la ROTACIÓN DE LA MUERTE.*

rouvière m. (estudiante) 1. Persona vaga o que repite materia. Por símil a la pérdida de año en la materia de Anatomía producto de la complejidad del texto de Rouvière. ♦ *Mírale al ROUVIÈRE, volvió a repetir patología.* || 2. Persona brillante. Por símil con el mismo Rouvière, se destacó por la creación minuciosa del compendio *Anatomía Humana*. ♦ *Pregúntale al ROUVIÈRE, él sabe toda la anatomía.*

sacasangre m. f. (ocupación) Laboratorista clínico. Por sarcasmo se refiere a la carrera de Laboratorio Clínico encargada únicamente de extraer sangre. ♦ *Anda donde los SACASANGRE para que te hagan los exámenes de ingreso.*

sánduche de gusano loc. nom. (lugar) Bar central de la facultad de Medicina. Por alusión a una situación incidental pasada en la venta de alimentos poco higiénicos. ♦ *Vamos al SÁNDUCHE DE GUSANO.*

santero, a m. f. (estudiante) Dicho del estudiante de la Universidad Católica de Cuenca que, según algunas personas, tiene bajo nivel de exigencia académica. Por alusión a los nativos curanderos que utilizan empíricamente la medicina. ♦ *Solo les recomiendo que no se hagan examinar del SANTERO de bata blanca, tengan cuidado.*

sardinero, a m. f. (ocupación) v. jardinero. ♦ *Paúl, mañana tenemos el examen con el SARDINERO.*

saturnismo m. (amor y amistad) Relación amorosa dañina e inestable. Por metáfora, se refiere al envenenamiento por plomo denominado saturnismo. ♦ *Él quiere permanecer en su SATURNISMO, no entiende que no tiene dirección.*



semestroso, a m. f. (estudiante) Persona de los ciclos inferiores que realiza sus prácticas durante el periodo semestral. Por derivación de semestre, según el DLE, ‘espacio de seis meses’. ♦ *El SEMESTROSO cree que descansará en el internado.*

Semio f. (asignatura) Apócope de Semiología ♦ *El profe de SEMIO va a evaluar diariamente.*

sesgo cognitivo loc. adj. (estudiante) Colérico. Por símil, se refiere al sesgo cognitivo como un efecto psicológico que produce una desviación en el procesamiento mental, lo que lleva a una distorsión o interpretación ilógica. ♦ *Rodrigo se puso SESGO COGNITIVO cuando el doc no le dejó exponer.*

sialorrea m. f. (amor y amistad) Persona que tiene un amor no correspondido. Por símil con la *sialorrea* que es ‘la incapacidad para retener la saliva en la boca’. ♦ *El SIALORREA no se cansa de mirar a Paula, parece que se la quiere comer.*

sífilis m. f. (estudiante) Persona que se enoja y se sonroja. Por derivación de la enfermedad de transmisión sexual que produce comezón en las partes genitales y enrojecimiento. ♦ *No le molestes a la SÍFILIS.*

sildenafil m. (estudiante) Persona que consume estimulantes sexuales. Por derivación del fármaco que se utiliza el nombre genérico del comercial Viagra®. ♦ *Ahí viene el SILDENAFIL.*

simbiosis f. (sexualidad) Relaciones sexuales. Por símil a la asociación íntima de organismos de especies diferentes para beneficiarse mutuamente en su desarrollo vital. ♦ *Tú y yo deberíamos hacer una SIMBIOSIS para poder estudiar con energía.*

sistema m. (estudiante) Persona que realiza sus prácticas en el externado. Por símil a los cortes o fallos del sistema que se dan, generalmente, a las 00:00 en el hospital. ♦ *Se acaba de ir el SISTEMA, dijo que tendría prueba mañana.*

six de pepto loc. nom. (licor y drogas) *Six pack* de cerveza. Por metonimia, alude al pepto-bismol es un fármaco que alivia el malestar estomacal. ♦ *Andrés, aliviemos la resaca con un SIX DE PEPTO.*

STAT adv. (expresión) Expresión que se utiliza para los procedimientos y eventos que se desea realizar inmediatamente. Por símil, el término es empleado para la administración inmediata de medicamentos. ♦ *Hagamos el trabajo STAT para ir a las bielas.*



tío mandiles loc. nom. (estudiante)
Persona que viste siempre de mandil. Por sarcasmo al uso permanente del mandil de los estudiantes del primer año. ♦ *El TÍO MANDILES ya llegó.*

tiroides m. f. (estudiante) Persona que tiene sexo a menudo. Por derivación fonológica del verbo *tirar*, según el DLE, ‘poseer sexualmente a alguien’. ♦ *La TIROIDES de seguro se quedó anoche con alguien.*

TOC m. f. (estudiante) Persona obsesiva con la entrega de tareas y asistencia a clases. Por derivación, se refiere al Trastorno Obsesivo Compulsivo que se caracteriza por los pensamientos irracionales y los temores (obsesiones) que provocan comportamientos compulsivos. ♦ *Oye, TOC, no dirás nada sobre la tarea de Morfo.*

todopoderoso, a m. f. (ocupación) Médico neurocirujano. Por antonomasia a Dios, que todo lo puede. ♦ *Cuando termine mi posgrado en mi bata solo iré: “TODOPODEROSO”.*

tóxico, a m. f. (docente) Profesor que imparte la materia de Toxicología. Se deriva de Toxicología. ♦ *Hoy tenemos lección con la TÓXICA.*

traidor, ra m. f. (estudiante) Interno. Por derivación del verbo *traer*, según el

DLE, tenerlo en continuo movimiento, no dejarlo parar en ningún lugar. v. tramitólogo. ♦ *El TRAIADOR está encargando muestras de sangre.*

tramitólogo, a m. f. (estudiante) v. traidor. ♦ *El TRAMITÓLOGO fue a ver los resultados.*

turno m. (ocio y diversión) v. guardia. ♦ *Pilas con el TURNO de hoy, yo estoy llevando unas cervezas.*

turno tóxico loc. nom. (escolaridad) Práctica hospitalaria con demasiados pacientes. Por sarcasmo al trabajo ajetreado a la hora de revisar pacientes. ♦ *Hoy llegaron muchas embarazadas, será un TURNO TÓXICO.*

UCI f. (expresión) Hacer referencia a una situación de incertidumbre. Por símil a la Unidad de Cuidados Intensivos, en donde se encuentran pacientes en estado crítico. ♦ *En el examen de epidemio terminé en UCI, no sé si me fue bien o mal.*

uracilo m. f. (amor y amistad) Persona que se encuentra en la zona del amigo. Por símil a un compuesto nitrogenado de reemplazo que forma parte del ARN. ♦ *Mijo, ella solo te ve como su URACILO. Acéptalo, podrás ser su mejor amigo, pero no te verá para una relación.*



valoración f. (sexualidad) Observar el aspecto físico de un estudiante. Por símil a la exploración física que comprende observación, auscultación y palpación.

♦ *Si de mí dependiera, algunos compañeros del curso se ganarían una VALORACIÓN personal.*

varoncito m. (ocupación) Persona que cuida los carros de la facultad. Por sarcasmo con el término *varón*, según el DLE, ‘hombre de respeto, autoridad u otras cualidades’. ♦ *Ese VARONCITO te cuida tu carro, con razón te robaron.*

verruga cancerígena loc. nom. (cuerpo) Estudiante de baja estatura y poco agraciado. Por símil con las verrugas que son pequeñas protuberancias en la piel que normalmente no causan dolor, pero sí molestias. ♦ *¡Qué pena, el trabajo de Anato! Nos tocó hacer con la VERRUGA CANCERÍGENA.*

vigorético, a m. f. (cuerpo) Persona que va al gimnasio. Por derivación de vigorexia, Trastorno psicológico caracterizado por una manía enfermiza por ganar masa muscular. ♦ *Llegó el VIGORÉTICO del Crossfit.*

Capítulo V

Análisis del corpus lexicográfico de la jerga estudiantil del área de la salud

A continuación, se presenta el análisis del corpus lexicográfico de la jerga estudiantil del área de la salud. Este análisis, de carácter sociolingüístico, tuvo en cuenta la categoría gramatical, los mecanismos de creación retórica, los términos y su clasificación según los contextos y, finalmente, los significados. Cada apartado se enfocará en el estudio de los fenómenos que se presentan con mayor frecuencia.

5.1. Categorías gramaticales

En este apartado clasificamos los términos que conforman el corpus recolectado y presentado en el capítulo anterior según la categoría gramatical. A partir de este análisis pretendemos ver qué tipos de palabras son las que más se repiten en el corpus y si esta frecuencia nos dice algo sobre la construcción de la jerga estudiantil en el área de la salud (Anexo 2). Los resultados de este análisis, que se presentan en la figura 2, dejan ver que el corpus está conformado por seis categorías gramaticales: sustantivos, adjetivos, adverbios, verbos, locuciones; según el tipo, y exclamaciones.

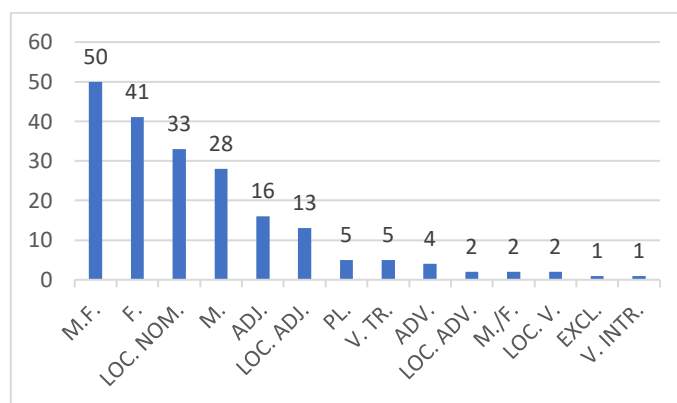


Figura 2. Clasificación del corpus por categorías gramaticales

Los resultados nos dejan ver que la categoría más productiva de nuestro corpus son los sustantivos, con un total de 154 casos, incluidas las locuciones nominales. Estos, a su vez, se dividen en cinco subcategorías: femeninos con 41 términos, masculinos con 28 términos, masculinos y femeninos (m. f.) con 50 términos, sustantivos epicenos (m. / f.) con 2 términos y locuciones nominales con 33 términos. Las dos primeras subcategorías se emplean para nominaciones propias del género como masculinos *benito*, *house*,



infernado, laboratorio, entre otros; a igual que el femenino *colpos, Embrio, guardia, histrio*, entre otros.

Por otro lado, las dos siguientes constituyen denominaciones en las que el interlocutor emplea para ambos géneros, en el caso de los sustantivos epicenos se usa en un único género para seres sexuados masculinos y femeninos como *bacteria* y *caído*. Según la norma panhispánica, en español el género masculino, por ser el no marcado, puede abarcar el femenino en ciertos contextos, de ahí que el masculino puede emplearse para referirse a seres de ambos sexos como *matadito -a, icterico -a, sardinero -a, tóxico -a*, entre otros.

En cuanto a las locuciones nominales, la mayoría constituyen denominaciones que, tomando un término especializado de una determinada área del conocimiento, lo resemantizan para aludir a una realidad de la vida estudiantil como *bolsita de hierro, ciclo de vacaciones, cirugía menor, complejo QRS*, entre otras. Por lo tanto, los sustantivos y locuciones nominales sirven para llamar a las personas, las asignaturas, las cosas que forman parte de la actividad académico-estudiantil.

Asimismo, el análisis por categoría gramatical nos permitió encontrar 16 adjetivos como *posturno, oxigenada, edematizado -a*, entre otros y 13 locuciones adjetivales como *sesgo cognitivo, pichón de cóndor, medio médico, diente fusionado*, entre otros; que, en su mayor parte, se usan para calificar al sujeto, para atribuir cualidades físicas o mentales entre compañeros o hacia los docentes.

En cuanto a los verbos y adverbios son escasos en el uso de los entrevistados, se han obtenido 8 términos verbales, de los cuales 5 términos son transitivos como *canalizar, erecepear, eutanasiar, fagocitar* y *Na*; 1 término es intransitivo como *imprimir* y 2 locuciones verbales como *encargar muestras de sangre, pedir un completo*. También existen 4 términos adverbiales como *BID, chorizo, PRN, STAT* y 2 locuciones adverbiales como *una anatómica* y *una quirúrgica*.

Por último, se ha encontrado una exclamación, *¡clitoris!*; además, cabe recalcar entre todos estos términos según su número solo 5 son plurales como *libretas, los tres mosqueteros, materias inútiles, resistentes* y *resultados*. Por ello, podemos concluir que la mayoría se emplea para un sujeto singular en general, para indicar el rasgo de

subjetividad en el uso de los estudiantes universitarios en todas las categorías gramaticales.

5.2. Mecanismos retóricos de creación

En este segundo apartado analizamos el corpus para identificar los mecanismos de renovación y creación léxica empleados. Los resultados de este análisis, que presentamos en la figura 3, nos muestran la existencia de cuatro grandes grupos: mecanismos fonológicos, morfológicos, sintácticos y léxico-semánticos. (Anexo 3)

MECANISMOS FONOLÓGICOS: apócope y calambur.

MECANISMOS MORFOLÓGICOS: sincretismo, hipocorístico, metátesis, sufijación, derivación, sigla, abreviación y énfasis.

MECANISMOS SINTÁCTICOS: traslación y alusión.

MECANISMOS LÉXICO-SEMÁNTICOS: antonomasia, símil, sinécdoque, hipérbole, cohabitación, metáfora, metonimia, sarcasmo, alegoría e ironía.

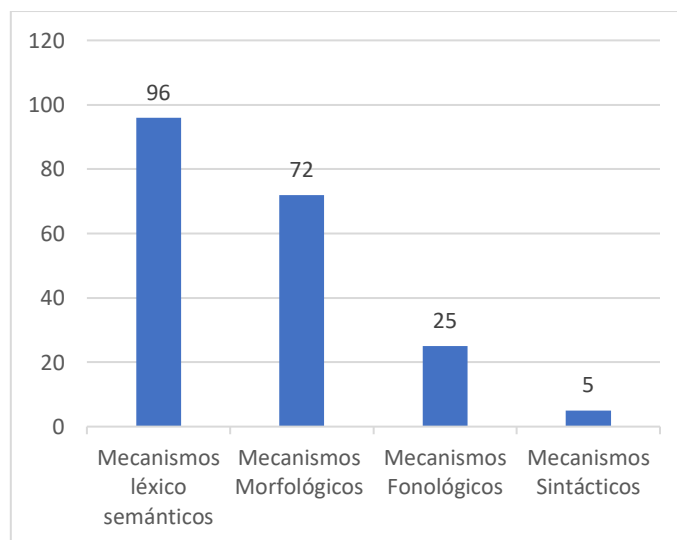


Figura 3. *Clasificación del corpus por mecanismos de creación lingüística*

Como podemos observar en la figura 3, el análisis del corpus nos deja ver que los mecanismos léxico-semánticos son los más utilizados por los estudiantes al momento de crear sus propios términos. En segundo lugar, están los morfológicos, luego los fonológicos y, por último, los sintácticos. A continuación, evidenciaremos con minuciosidad cómo se identifica el habla estudiantil de acuerdo con las figuras retóricas empleadas.

En primer lugar, describiremos los mecanismos léxico-semánticos que la figura 4 nos presenta; 96 términos, divididos en subcategorías: símil con 73 términos, sarcasmo con 8 términos, metáfora con 4 términos, ironía con 2 términos, antonomasia con 2 términos, hipérbole 2 términos, metonimia con 2 términos, sinécdoque con 1 término, cohabitación con 1 término y alegoría con 1 término.

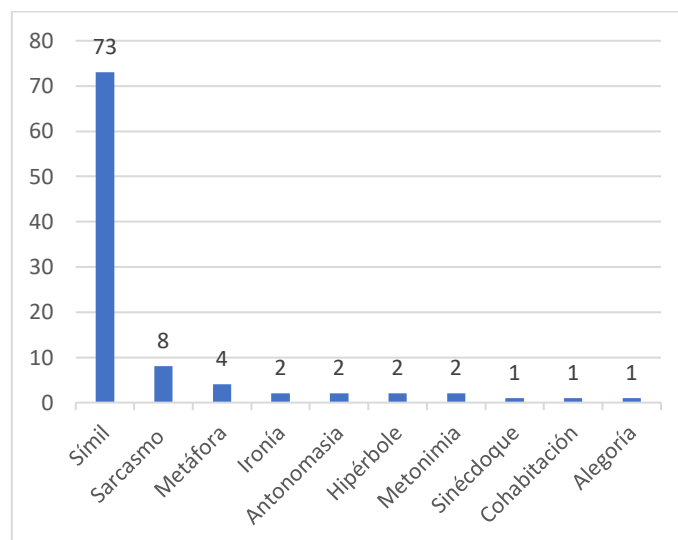


Figura 4. *Mecanismos léxico semánticos*

Los resultados obtenidos demuestran que el símil es el mecanismo léxico-semántico más utilizado por los estudiantes, entre estos encontramos *abrasión*, *anorético*, *canalizar*, *diclofenaco*, *doctor Frankie*, *epitelio glandular mamario* que comparan una cualidad física, un proceso hospitalario, un medicamento, un personaje ficticio, un nombre científico por uno coloquial, entre otros.

En media escala tenemos las siguientes figuras: sarcasmo en el que encontramos: *jabonero -a*, *sacasangre*, *tío mandiles*, *varoncito*, *materias inútiles*, entre otros, resaltando una burla con fines expresivos de crueldad hacia otras personas o asignaturas; metáfora con palabras como *congreso*, *extensión*, *encargar muestras de sangre* y *saturnismo* que pueden denotar un viaje, algún proceso a realizar y una relación dañina. Por último, en un intervalo de 2 a 1 términos tenemos: ironía, antonomasia, hipérbole, metonimia, sinécdoque, cohabitación y alegoría

El segundo mecanismo más usado es el nivel morfológico con 72 términos. En este caso, se evidencia la formación mediante de composición y derivación (la más frecuente) que afecta a sustantivos, verbos y adjetivos. En este aspecto hallamos procesos de derivación

con 54 términos, sincretismo con 7 términos, abreviación con 4 términos, énfasis con 3 términos; por último, las figuras que tiene un término son: hipocorísticos, sufijación, metátesis y sigla.

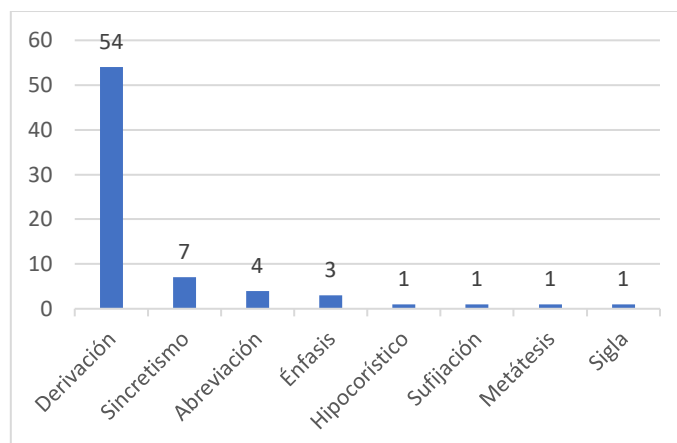


Figura 5. *Mecanismos morfológicos o morfosintácticos*

Como podemos observar en la Fig. 5, la derivación es de uso frecuente por los estudiantes, por ejemplo: *castroso*, *erecepear*, *esperancito*, *ginsazo*, *ictérico* pueden proceder de verbos, siglas, redes sociales, plantas, enfermedades, etc. Por otro lado, el sincretismo es la figura que procede en frecuencia, aunque no es tan representativa como la derivación, existen palabras que despiertan la curiosidad de combinación, como *Medlab*, *fulver*, *chupiturno* o *ibuprofan* para denominar materias, estado anímico, juega o apodo a un compañero. Por último, en un intervalo de 4 a 1, representando la menor escala, hallamos: abreviación, énfasis, hipocorístico, sufijación, metátesis y sigla.

En la figura 6 se detallan distintos tipos de mecanismos encontrados, en total los más usados son 24 apócope y 1 calambur.

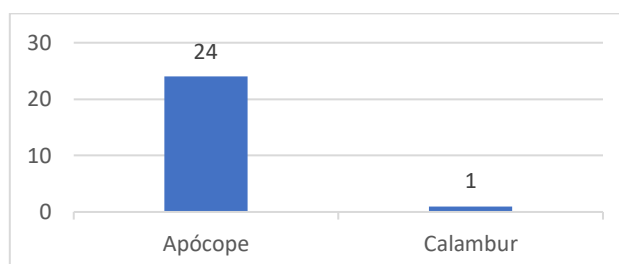


Figura 6. *Mecanismos fonológicos*

Los resultados obtenidos en apócope son para nombrar a materias, profesiones, enfermedades, lugares, por ejemplo: *Parásito, resi, alzh, anfi*. Podemos ver que no es muy diferente al habla general ya que se pretende conseguir palabra apelando a la economía del lenguaje. Por último, en la figura 7, los mecanismos sintácticos presentados dan un resultado un escaso uso de estas expresiones con 4 términos en alusiones y 1 término en traslación.

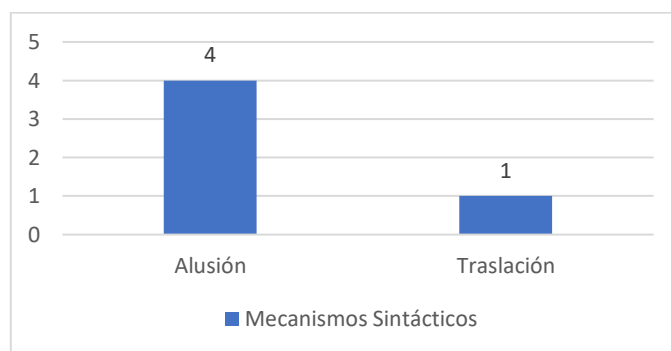


Figura 7. *Mecanismos sintácticos*

Los resultados obtenidos se dan de acuerdo al contexto en el que se encuentran los estudiantes, sea esto por nivel académico y, por lo general, alude a estudiantes vagos, por ejemplo: *de la Cato, prófugo del ácido fólico, santero*; o a un acontecimiento anecdótico que han vivido en el bar central con los alimentos que venden como *sánduche de gusano*.

En síntesis, los resultados del análisis por mecanismos de creación retóricos nos permiten ver que las formas de expresión de los estudiantes dentro del contexto académico se crean, en su mayor parte, a través de mecanismos léxico-semánticos. Estos mecanismos combinan en buen número el lenguaje especializado y la jerga juvenil con dosis de humor negro, ironía o sarcasmo. De esta forma, crean un código propio que, por un lado, les confiere un sentido de pertenencia al grupo y, por otro, reafirma su identidad como estudiantes y futuros profesionales de respectiva área de estudio.

5.3. Términos y su clasificación según los ámbitos

Para la distribución de los términos en su contexto, los clasificamos de acuerdo con el ámbito en el que se desarrollan para lo cual efectuamos las siguientes distinciones: alimentación, amor y amistad, asignatura, cuerpo, docente, escolaridad, estudiante, expresión, instrumento, licor y drogas, lugar, ocio y diversión, ocupación, sexualidad (Anexo 4).

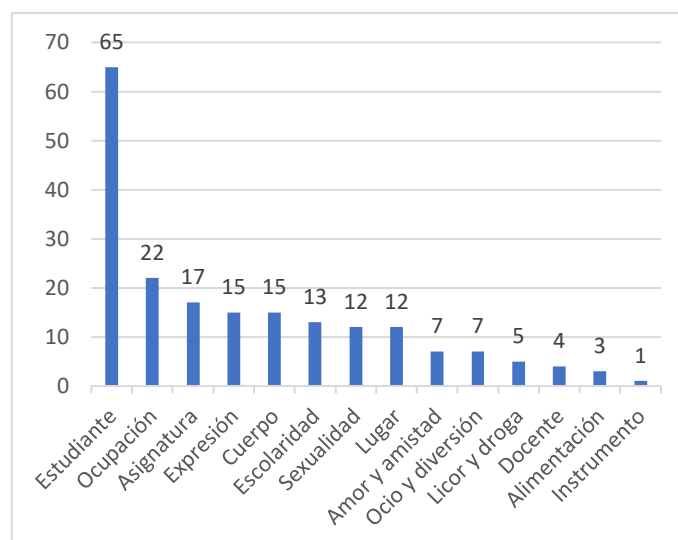


Figura 8. Clasificación del corpus por ámbitos

La figura 8 presenta los ámbitos que manejan los estudiantes. La mayoría de ellos se emplean de una forma especializada entre un lenguaje coloquial estudiantil y uno especializado. Por ello, es evidente determinar los espacios en que se encuentran comprometidos ciertos límites reales e imaginarios del léxico juvenil del área de la salud. En la tabla 5 observamos rasgos marcados entre las expresiones que se utilizan entre pares y el ámbito personal y privado. Al respecto, es interesante anotar las siguientes particularidades:

Tabla 5. Detalle de los ámbitos

Ámbito	Número de palabras	Explicación del ámbito	Ejemplos
Estudiante	65	Formas de tratarse entre estudiantes	<i>autista, bacteria, cesárea, diclofenaco</i>
Ocupación	22	Jerarquías profesionales dentro del área hospitalarias	<i>doc, el que trabaja donde todos se divierten, fórceps, jabonero, libretas.</i>
Asignatura	17	Materias del currículo	<i>Parásito, Bioesta, Pato, Pedia, Ciru, Imageno</i>
Expresión	15	Representación de pensamientos	<i>amikacina, ECV, eutanasiar, fulver, Na</i>
Cuerpo	15	Indicativos de procesos morfofisiológicos	<i>Complejo QRS, edematizado, epitelio glandular mamario</i>

Escolaridad	13	Procesos académicos	<i>Materias inútiles, ciclo de vacaciones, infernado</i>
Sexualidad	12	Deseo carnal	<i>cirugía menor, fagocitar, intravenosa, simbiosis</i>
Lugar	12	Espacios que comparten	<i>anfi, piso de ciru, la magy, laboratorio, loquero</i>
Amor y amistad	7	Sentimientos	<i>diente fusionado, puente de hidrógeno, uracilo</i>
Ocio y diversión	7	Fiesta y descanso	<i>chupiturno, canalizar, canillazo, congreso</i>
Licor y drogas	5	Bebidas	<i>bolsita de hierro, jugo de cebada, six de pepto</i>
Docente	4	Atribuido a los maestros	<i>castroso, NK, tóxico, doctor Jekill</i>
Alimentación	3	Comida	<i>colpos, platito de coli</i>
Instrumento	1	Material de procedimientos terapéuticos	<i>AMBU</i>

Como podemos observar en la tabla 5, los resultados que arrojan los ámbitos sobresalen: *estudiante*, que se desarrolla a partir de rasgos físicos para identificar al individuo en su entorno. En segundo lugar, *ocupación* y *asignaturas* contextos que se utilizan con frecuencia dado el convivir diario entre médicos, profesores, estudiantes y materias. Luego están los términos empleados en *expresión*, *cuerpo*, *escolaridad*, *sexualidad* y *lugar* que denotan variantes específicas que escogen los estudiantes para estrechar lazos sociales. Por último, debe anotar los escasos resultados obtenidos en *amor y amistad*, *ocio y diversión*, *licor y drogas*, *docentes*, *alimentación* e *instrumentos*, lo que podría indicar una restricción de configuraciones de lenguaje ante estas variables que en su nivel de actuación tienen una distribución social menor a las anteriores.

5.4. El léxico especializado en la jerga estudiantil del área de la salud

El análisis del corpus nos deja ver una relación entre la jerga estudiantil y la jerga especializada del área de la salud. Se trata de un fenómeno productivo en términos de creación léxica: el 60,61 % del total del corpus recopilado, lo cual revela su importancia y justifica un estudio aparte (Anexo 5). La jerga estudiantil del área de la salud se nutre de diferentes fuentes léxicas, entre las que se destacan la jerga juvenil que los jóvenes traen consigo de ámbitos vecinos, la jerga especializada propia de la disciplina de estudio y la de los medios de comunicación (televisión, cine, redes).

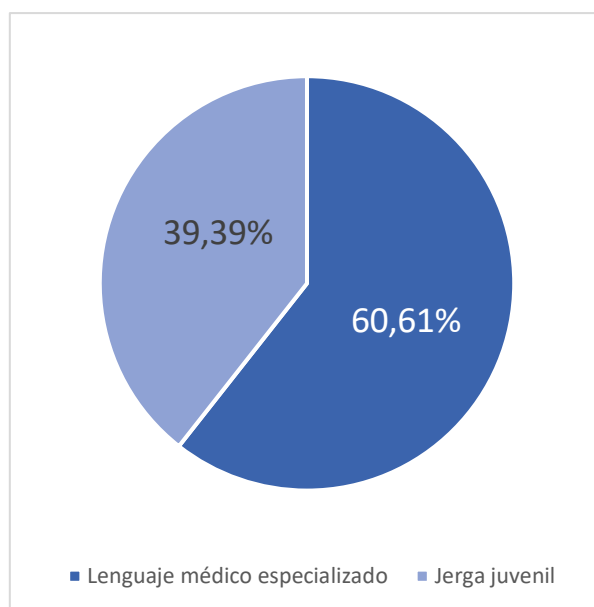


Figura 9. *Composición de la jerga estudiantil del área de la salud*

Los resultados nos muestran que cuando entran en relación estas fuentes se producen cruces producto de la necesidad que tienen los estudiantes de comunicarse, de dar valor a las personas y las cosas, de expresar los sentimientos y, al mismo tiempo, de formar parte de una comunidad universitaria y disciplinar, de construir(se) una identidad estudiantil y profesional. Se trata, en la mayor parte de los casos estudiados, de la apropiación de un término o una expresión propia del lenguaje especializado o del lenguaje de los medios para nombrar o señalar algo diferente, propio del ámbito estudiantil: asignaturas, estudiantes, docentes, emociones, relaciones, etc. Por ejemplo, el nombre de una enfermedad o de personaje televisivo, por similitud semántica o fónica con alguna característica del sujeto, es utilizado para llamar o identificar a ese sujeto. A continuación, pasamos a analizar este tipo de términos que hemos dividido en seis subámbitos (ver figura 10): tipos de tratamiento con 72 términos, sexo con 19 términos, siglas con 13 términos, saber y sufrimiento con 10 términos, fiestas con 6 términos y discurso científico con 4 términos.

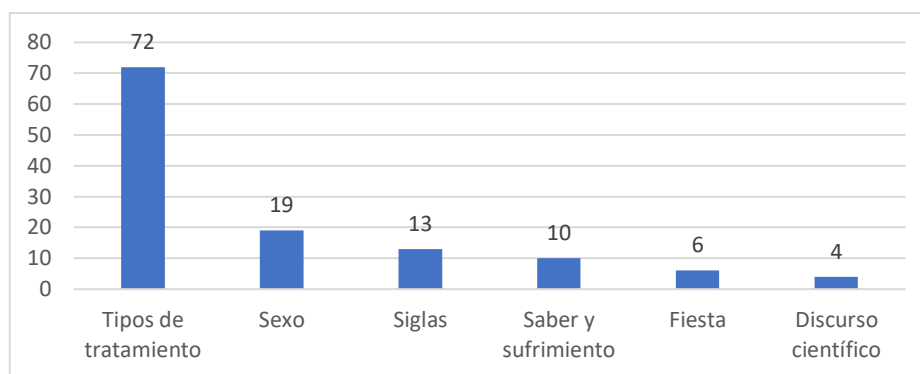


Figura 10. *Clasificación por campo semántico*

5.4.1. Tipos de tratamiento

Dentro de este campo semántico se encuentran aquellos términos utilizados para denominar al otro, al par, al docente... Los resultados nos muestran que gran parte de ellos son, en principio, términos pertenecientes a la jerga especializada del área de la salud, pero que, a través de distintos mecanismos retóricos, han sido resemantizados y utilizados con una finalidad comunicativa diferente, en este caso, para dirigirse al otro. Para entenderlo mejor, hemos clasificado las formas de tratamiento en cuatro subcampos semánticos que se aprecia en la figura 11: jerarquías con 37 términos, patologías con 18 términos, identidad de famosos con 10 términos y agentes químicos con 7 términos. (Anexo 5)

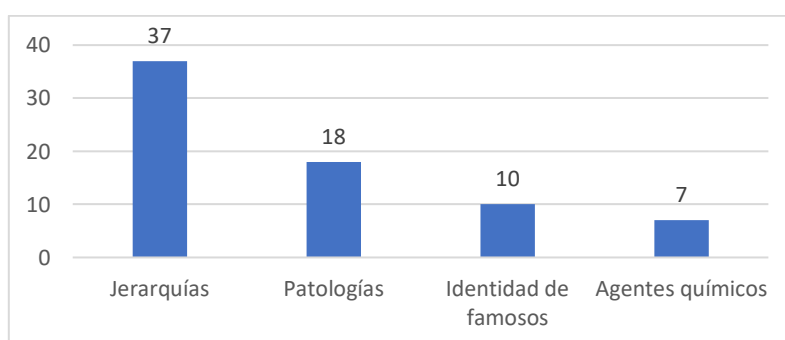


Figura 11. *Clasificación: tipos de tratamiento*

Dentro de estos subgrupos, se encuentran una variedad de formas de tratamiento asociadas a términos especializados una vez que han sido apropiados por los hablantes. Estos términos se utilizan para llamar y calificar a los otros miembros que forman parte de la comunidad estudiantil. En muchos casos, la asociación semántica se produce entre

una organización de personas según un criterio de mayor a menor importancia y las características físicas del individuo.

- Jerarquías

Las carreras de las ciencias médicas muestran mucha importancia a los niveles jerárquicos y prácticas tradicionales, tanto así que se ha seguido el mismo modelo escalonado dependiente en las aulas de clase, y tipo de prácticas existen en el hospital. Por ello, hemos encontrado en la jerga estudiantil formas de tratar de acuerdo al ambiente hospitalario como universitario. Los resultados de esta búsqueda nos llevaron a encontrar 25 términos en las jerarquías hospitalarias y 12 términos en las jerarquías universitarias. (figura 12)

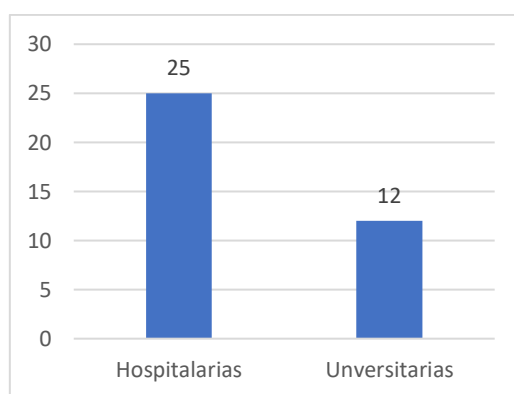


Figura 12. Jerarquías

Dentro de las jerarquías hospitalarias iniciaremos con el médico en sus diversas especialidades: el que está a cargo de un área, sea clínica o emergencia, *adscrito*; al médico residente, *resistentes* y *resi*, de acuerdo al año que cursa: *R1*, *R2*, *R3* y *R4*; al ginecólogo, *el que trabaja donde todos se divierten*; al neurocirujano, *jardinero*, *sardinero* y *todopoderoso*; al médico internista, *matadito*; al cirujano, *fórceps* y *libretas*. Para denominar a otras profesiones se encuentran: enfermera, *licen*; fisioterapeuta, *masajeador*; laboratorista clínico, *sacasangre*; conserjes, *los tres mosqueteros*. Y, por último, el interno: *tramitólogo*, *traidor*, *inter*, *internomatic* y *esperancito* y el externo, *sistema*.

Por otro lado, en las jerarquías universitarias encontramos: estudiantes en los primeros años: *tío mandiles*, *semestroso* y *licenciado*, para aquellos que están en últimos años: *medio médico*; para denominar al estudiante que domina las materias: *neurocirujanoncopediatra* y *doctor*, a los ociosos: *ministro*, *ampolla*, *parásito*; aquel que



se dedica, aunque le vaya mal, *bacteria*; al que no tiene dinero, *médico posgradista*; y, por último, para los que cursan enfermería: *médico frustrado* y *jabonero*.

- Patologías

Es importante recalcar que dentro de este subcampo se toma como eje principal los signos, síntomas y enfermedades que están presentando para adaptar el lenguaje y denominar a otras personas que participan en el acto de la comunicación a manera de propiedades; por ejemplo: *alz*, apócope de Alzheimer, se utiliza para denominar al estudiante desmemoriado dado que se relaciona al síntoma principal de progresiva afección a la memoria; *ictérico*, derivación de ictericia, se utiliza para nombrar al estudiante con apariencia enferma, ya que este signo clínico de varios problemas de salud se caracteriza, además del malestar general, por el color amarillento de la piel, mucosas y conjuntiva. Otros casos de este tipo son: *ampolla*, *anoréxico*, *autista*, *depresión de grado menor*, *edematizado*, *escoliótica*, *hipoglicémico*, *histrion*, *miope*, *priápico*, *sialorrea*, *sífilis*, *TOC*, *verruca cancerígena* y *vigoréxico*.

- Identidad

Encontramos dos particularidades distintivas en las que se pone en doble juego la creación de identidad como grupo social y grupo profesional; la identidad se manifiesta en las actitudes, en acciones evaluativas de los seres humanos ante otros seres humanos, la postura que asumimos ante los demás y la reacción que ellos generan en nosotros (Álvarez, Martínez y Urdaneta, 2001). Así, podemos apreciar que en ese lenguaje se manifiestan modelos profesionales a seguir (*doctor Burke*, *doctor Shepherd*, *doctora Grey*, *house* y *good doctor*), todos provenientes del mundo de la televisión que ficcionaliza e idealiza la práctica médica, lo que genera un saber concreto que se refleja en un discurso ingenuo. Además, resaltar una figura literaria (*doctor Franki* y *doctor Jekyll*) que no solo compara con la percepción y comportamiento del personaje, sino también por el aspecto físico. También se manifiesta el caso de relacionar figuras reales que se encuentra insertada en un libro académico (*méndez*, *harrison* y *rouvière*) que son autores fundamentales para el estudio de la medicina.

- Agentes químicos

Por último, en esta subclasificación por tipos de tratamientos, los agentes químicos se los relaciona por medicamentos y sustancias químicas. Considerando la primera subclasificación, tenemos: *diclofenaco*, comparación con la dosis administrada, se utiliza para denominar a una persona que le habla o escribe dos veces al día a la persona que siente atracción hacia él; otros ejemplos son: *ibuprofan*, *paracetamol* y *sildenafil*. Por último, sustancias químicas que se relacionan con la característica o propiedad que se compone como: *ácido acético*, se compara a la persona que no aporta intelectualmente en trabajos grupales con la propiedad débil y voluble de la sustancia química; otros casos similares son: *óxido ferroso* y *prófugo del ácido fólico*.

5.4.2. Sexo

Es este ámbito tomamos como criterio los subcampos: citohistológico, se encontraron 8 términos relacionado al funcionamiento celular y tejidos; quirúrgico, con 8 términos, en procesos pre-, intra- y post- operatorios; y, finalmente, ADN, con 3 términos encontrados por su relación con la estructura molecular que le confiere una capacidad replicativa. (figura 13)

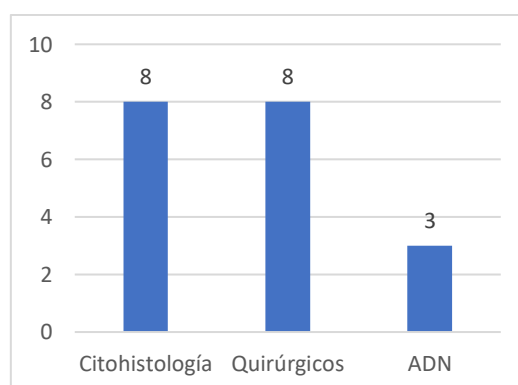


Figura 13. Clasificación: sexo

Cuando se habla de relaciones sexuales identificamos estas palabras: sexo o acto erótico, *simbiosis*, *fagocitosis*, *intravenosa* y *pedir un completo*; ligar, *valoración*; sexo rápido, *cirugía menor*; masturbación, *como una anatómica* y *como una quirúrgica*; acción de besar, *fagocitar*; excitado sexualmente, *fogocito*. Para noviazgo tenemos el término *puentes de hidrógeno*, para el mejor amigo que se encuentra en la “friendzone”, *uracilo*, y aquella persona con muchos pretendientes, *adenina*. Términos que hacen referencias al

cuerpo podemos encontrar términos como *aguja*, *epitelio glandular mamario*, *estar ovulando* y *piso pélvico*.

5.4.3. Siglas

Existen dos procesos para la formación de nuevas unidades léxicas a partir de siglas: las producidas en un mismo idioma, por ejemplo: *LP*, *UCI*, *MIP*, *R1*, *R2*, *R3*, *R4*, *ECV* y *PRN*; y las provenientes de otros idiomas: *STAT*, *BID* y *NK*.

5.4.4. Saber y sufrimiento

La presencia de las tensiones propias del nivel universitario, del sufrimiento de un mundo extraño y el beneficio de un conocimiento nuevo definen el lenguaje estudiantil en un objeto con una fuerte carga subjetiva. Entre los estudiantes circula una manera peculiar para denominar las prácticas y materias como mecanismos de autodefensas frente a la angustia de convivir cotidianamente con profesionales. Los resultados arrojan una relación de 5 términos para cada subcategoría. (figura 14)

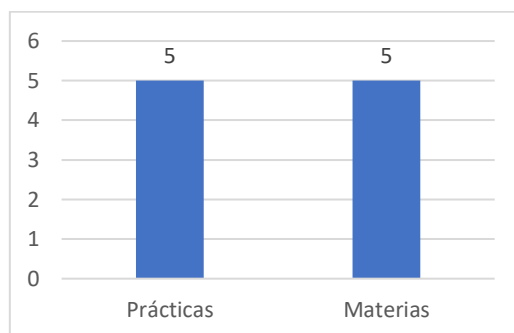


Figura 14. Clasificación: saber y sufrimiento

Para las asignaturas de acuerdo con su nivel de complejidad se denominan: *ciclo de vacaciones* a materias poco exigentes (Pediatría, Ginecología y Geriatría); *rotación de la muerte*, aquellas que mantienen un nivel de teoría y práctica exigente (Imagenología, Farmacología y Semiología); *materias inútiles*, de acuerdo con los entrevistados son materias en las que lo consideran de relleno o innecesarias para su práctica como médicos (Historia de la medicina o Salud y sociedad); finalmente, para determinar la dificultad de la materia o la complejidad de una clase utilizan términos como *cernidero*, *monodosis*, *erecepear*.



En la categoría de prácticas el estudiante siente una estrecha relación con los sentimientos de estrés, dolor y muerte, dado por los sucesos que ocurren en la transición que vive el interno, de pasar a una vida académica agobiante a una vida profesional inexperta. Por ejemplo: *infernado, turno tóxico, posturno y diastema*.

5.4.5. Fiesta

La fiesta es un tema recurrente en la vida universitaria, es el resultado de la necesidad de llenar un vacío mediante la práctica social. Por ello, los siguientes términos guardan una estrecha relación entre las prácticas académicas con las juergas: *canalizar, chupiturno, congreso, extensión, guardia y turno*.

5.4.6. Discurso científico

En este apartado se remarcan las denominaciones que utilizan los profesionales para solicitar exámenes complementarios en el área hospitalaria y que se configuran en el espacio estudiantil con posturas vulgares dotando al significante de un significado diferente: *colpos, encargar muestras de sangre, laboratorio y resultados*.



Conclusiones

En esta tesis nos propusimos como objetivo analizar de qué manera los procedimientos léxico-semánticos del habla estudiantil de las áreas de la salud de la Universidad de Cuenca provocan zonas de (in)comunicación, en relación con el lenguaje utilizado por otras áreas de estudio. Del mismo modo, el objetivo era reflexionar sobre las particularidades lingüísticas y las configuraciones sociales, culturales y, sobre todo, académicas. Para alcanzarlo, nos basamos en la teoría sociolingüística y lexicográficas, y un proceso metodológico descriptivo y cualitativo: etnografía del hablar y usamos la técnica de la entrevista semiestructurada; además de la elaboración de una planta del corpus lexicográfico, que nos permite organizar las diversas variables léxico-semánticas del lenguaje estudiado.

En este estudio identificamos 198 términos lexicográficos del área de la salud de la Universidad de Cuenca, ordenados y definidos alfabéticamente y estructurados y con la siguiente información: entrada, información gramatical, ámbito, definición lexicográfica o enciclopédica, figura retórica, origen de las palabras, variantes y ejemplo.

Como resultado, encontramos que el léxico presentado no cubre toda la realidad extralingüística global del campus universitario, sino algunos aspectos que están en el centro de los intereses y actividades de los estudiantes. En todo caso, se pudo observar que un porcentaje del 60,61 % de los términos especializados del grupo son propios del área médica. También se percibe que la comunicación que existe entre los médicos, docentes y estudiantes no desaparece una vez que el hablante estudiante abandona ese contexto, sino que varios términos se desplazan a diversos espacios, situaciones incluso cotidianas que retoman el término especializado, pero con nuevas acepciones.

El estudiante, entonces, recrea estos lenguajes usando apócope, derivaciones, siglas, hipocorísticos, etc.; o figuras retóricas como la metáfora, símil, sarcasmo, ironía, etc. De ese modo, el lenguaje médico se modifica semántica y morfológicamente con el fin de que el discurso profesional se naturalice en el entorno estudiantil. Incluso en ciertas instancias se configura un espacio que da pie al uso de un lenguaje especializado para un trato coloquial que llega incluso a posturas vulgares que dota al vocablo de un significado diferente.



Por lo tanto, el área médica de la Universidad de Cuenca posee particularidades distintivas que les proporcionan una identidad determinada a los estudiantes que a su vez se ve reflejada en su lenguaje. Además de los mecanismos vistos, se puede apreciar que en la manera de recrear el lenguaje se juega con modelos profesionales televisivos y las jerarquías en sus miembros. De igual manera, entre los estudiantes circula una manera peculiar para denominar las prácticas y asignaturas como mecanismos de autodefensas frente a la angustia de convivir cotidianamente con profesionales en situaciones de estrés.

En síntesis, podemos destacar que los informantes emplean el lenguaje de acuerdo con las necesidades del contexto. En tal sentido, son capaces de emplear el lenguaje y crear significados novedosos gracias a las innovaciones morfo-semánticas, de tal manera que el resultado es un léxico que convoca a un interlocutor en una circunstancia comunicativa concreta. En tal sentido, se aprecia la importancia de la relación entre el espacio, lenguaje y las posturas de los sujetos, entre lo que el estudiante habla y las formas desde las cuales desea expresarse.



Recomendaciones

- Dentro de un proyecto tan ambicioso como lo fue éste, siempre se desea que haya una mejora continua, por lo tanto, se recomienda continuar con el tema a futuros estudiantes que tengan interés en el proyecto.
- Es indispensable tener información acerca de las variaciones lingüísticas de la lengua para poder distinguirlos, y a su vez, conocer factores previos del campo de estudio para obtener mejores resultados.
- Creemos que los futuros trabajos en esta área deberían tomar en cuenta la necesidad de corroborar en el diccionario y comparar el significado con personas especialistas en la disciplina, en este caso médica, para evitar posibles problemas de comprensión y facilitar los estudios sociolingüísticos y lexicográficos entre las diferentes áreas de conocimiento académico.
- Por último, se debería seguir investigando más fenómenos sociolingüísticos relacionados con el área de la salud, por ejemplo: Odontología, Fisioterapia, Enfermería, entre otros, para potenciar el crecimiento de un corpus de jerga estudiantil.



Bibliografía

- Álvarez Muro, A. (2007). *Textos sociolingüísticos*. Vicerrectorado académico de la Universidad de los Andes.
- Andrade, D., y Llivisaca, L. (2019). *Análisis lexico-semántico del habla de los jóvenes en el ámbito del licor en las zonas urbanas de la ciudad de Cuenca. una mirada sociolingüística*. Cuenca: Universidad de Cuenca.
- Armijos Ango, A. (2017). *Formas de tratamiento: El uso de los vocativos y sus funciones en los jóvenes de la pontificia universidad católica del Ecuador tomando en consideración la cortesía lingüística*. . Quito: Pontificia Universidad Católica del Ecuador.
- Björk, A.-K. (2008). *Un estudio sobre el lenguaje juvenil entre estudiantes españoles de intercambio*. Universidad de Zaragoza. .
- Boyer, J. (2013). *Forma y función de los juegos fónicos en el habla juvenil de Puebla (México)*. Université de Montréal.
- Castro Delgado, G. (2014). El léxico de la medicina: usos metafóricos y metonímicos. *Revista Artes y Letras*. N. 38, 65-72.
- Chang, M. (s.f.). *El lenguaje cotidiano de los alumnos universitarios*. Universidad Autónoma de Chiapas.
- Corral, J. (2012). *La jerga juvenil en la ciudad de Cuenca: el ambiente nocturno*. Cuenca: Universidad de Cuenca.
- Del Villar, Ó. (2001). Las variaciones sociolingüísticas en la escuela . *Revista Electrónica Diálogos Educativos*. N. 2, 42-56.
- Diccionario de medicina* Océano Mosby. (2001). Barcelona: Ed. Océano.
- Dueñas Plaza, R. (2004). *Análisis semántico del léxico universitario de la UMSA*. Universidad Mayor de San Andrés.
- Duranti, A. (2000). *Antropología Lingüística* . Cambridge University Press.
- González, M. E. (2010). *Los apodos en el léxico del adolescente venezolano*. Universidad Simón Bolívar.
- Hernández Alonso , C. (s.f.). El lenguaje coloquial juvenil. *Centro Virtual Cervantes* , 9-20.
- Herrera Guamialamá, R. (2011). *Propuesta de una guía sobre reglas del idioma español tendientes a mejorar la destreza lingüística jergal en los alumnos de segundo de*



- bachillerato del colegio Francisco Febres Cordero la Salle de la ciudad de Quito.*
Quito: Universidad Central del Ecuador.
- Herrera, K. (2012). *Amor, cuerpo y deseo en la jerga juvenil en la ciudad de Cuenca.*
Cuenca: Universidad de Cuenca.
- León Vásquez, G., y Peñaranda Banegas, V. (2017). *Análisis lingüístico: creatividad léxica en la jerga de los peinados juveniles.* Cuenca: Universidad de Cuenca.
- López Díaz, L., López Rodríguez, E. F., y Hernández de la Rosa, Y. (2015). *El argot médico: un registro coloquial poco estudiado.* Universidad de las ciencias médicas.
- López, A., y Rueda, O. (2016). *Conformación de identidades juvenilesñeros, cultura proscrita en una ciudad colombiana.* Universidad de San Buenaventura.
- Mendianta Gurumendi, J. (2017). *Influencia de la jerga juvenil (argot-neologismo) en la comunicación entre docentes y estudiantes del básico superior del Colegio Víctor Emilio Estrada de la ciudad de Guayaquil, año 2016.* Guayaquil: Universidad de Guayaquil.
- Mitkova, A. (2007). El léxico juvenil por áreas temáticas. *Universidad de Sofía "San Clemente de Ojrid"*, 1-11.
- Mora, F., y Vallejo, S. (2015). *El argot juvenil y su influencia comunicacional en la didáctica de la lengua en los estudiantes de grado 11-1 de la I.E.M. Centro de Integración Popular.* Pasto: Universidad de Nariño.
- Moreno Fernández, F. (1994). Aportes de la sociolingüística a la enseñanza de lenguas. *REALE. N. 1*, 107-135.
- Novillo Verdugo, M. (2012). *Sexualidad, drogas y alcohol en la jerga juvenil en la ciudad de cuenca.* Cuenca: Universidad de Cuenca.
- Pacheco Niola, J. (2012). *La violencia juvenil en la jerga cuencana.* Cuenca: Universidad de Cuenca.
- Patiño, J. (2010). El lenguaje médico . *Revista Colombiana de Cirugía. N. 3*, 174-177.
- Peña Olmo, R. (23 de 07 de 2017). *Análisis semántico de las locuciones somáticas en el lenguaje coloquial de los jóvenes universitarios de la UCLV.* (U. C. Villas, Ed.)
Obtenido de Repositorio Institucional UCLV:
<http://dspace.uclv.edu.cu:8089/handle/123456789/7930>
- Pozzo, M. I., y Soloviev, K. (2011). Cultura y lenguas: la impronta cultural en la interpretación lingüística. *Tiempo de educar. N. 24*, 171-205.



- Ramírez Vázquez, N. (2009). *Lenguaje contracultural en la jerga estudiantil universitaria de la sede Guanacaste de la Universidad de Costa Rica*. Universidad de Costa Rica.
- Ramírez Vázquez, N. M. (2009). *Lenguaje contracultural en la jerga estudiantil universitaria de la sede Guanacaste de la Universidad de Costa Rica*. Universidad de Costa Rica.
- Real Academia Española. (2014). *Diccionario de la Lengua Española*. Recuperado el octubre de 2020, de Diccionario de la Lengua Española: <https://dle.rae.es/>
- Reina Castro, A. (2008). *Configuración de la jerga de los estudiantes de la licenciatura en lenguas modernas de la Pontificia Universidad Javeriana, desde una perspectiva sociolingüística*. Pontificia Universidad Javeriana.
- Reina Castro, Á. J. (2008). *Configuración de la jerga de los estudiantes de la licenciatura en lenguas modernas de la Pontificia Universidad Javeriana, desde una perspectiva sociolingüística*. Bogotá: Pontificia Universidad Javeriana.
- Ríos González, G. (2010). *Características del lenguaje de los jóvenes costarricenses desde la disponibilidad léxica*. Universidad de Salamanca.
- Rueda, K. (2016). *La jerga estudiantil en la Pontificia Universidad católica del Ecuador, Quito*. Quito: Pontificia Universidad Católica del Ecuador.
- Sábato, E. (1981). *Uno y el Universo*. Seix Barral.
- Salas Alvarado, J. (2017). La jerga adolescente de tres colegios de la zona de Puntarenas, Costa Rica características y ejemplos. (U. N. Córdoba, Ed.) *RECIAL: Revista del Centro de Investigaciones de la Facultad de Filosofía y Humanidades*, 8(11), 1-23. Obtenido de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6070526>
- Saldaña Ambulódegui, E. (2012). *Manual de terminología médica*. Lima.
- Samaniego Oleas, P. (2015). *Lenguajes cifrados; jerga de la delincuencia juvenil*. Cuenca: Universidad de Cuenca.
- Samaniego, M., y Carmen, G. (2004). Identidad y lengua. *Interculturalidad*. N. 2, 1-17.
- Sánchez Corrales, V., y Ramírez, N. (2008). *Aspectos morfológicos y cambios de forma en la creación léxica de la jerga estudiantil de la sede Guanacaste, Universidad de Costa Rica*. Universidad de Costa Rica.
- Supisiche, P., Cacciavillani, C., y Renzulli, S. (2010). *Variación Léxica en intercambios lingüísticos entre adolescentes*. Universidad Blas Pascal.



- Suquilanda Narváez, M., y Tigre Hurtado, D. (2016). *Análisis sociolingüístico del lenguaje jurídico de los estudiantes de la Facultad de Jurisprudencia de la Universidad de Cuenca*. . Cuenca: Universidad de Cuenca.
- Torrens Álvarez, M. J. (2007). *Evolución e historia de la lengua española*. Arco Libros, S.L. .
- Villavicencio, M. (s.f.). *La jerga juvenil o la fiesta del lenguaje: El caso ecuatoriano*. Cuenca.
- Villavicencio, M., y Pacheco, E. (1999). *La jerga juvenil en la ciudad de Cuenca: sus relaciones con la lengua general*. Cuenca: Universidad de Cuenca.
- Villavicencio, M., y Pacheco, E. (2011). *La jerga juvenil en la ciudad de Cuenca: sus relaciones con la jerga general* . Universidad de Cuenca.
- Zanfardini, L. (2018). Variación lingüística: el abordaje teórico-metodológico de la Escuela Lingüística de Columbia frente al de la Sociolingüística laboviana. *Revista Pilquen*. N. 3, 22-31.
- Zimmerman, K. (1996). Lenguaje juvenil, comunicación entre jóvenes y oralidad. En W. Kotschi, W. Oesterreicher, y K. Zimmerman, *El lenguaje hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica* (págs. 475-513). Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.

**Anexos****Anexo 1. Entrevista semiestructurada aplicada a los estudiantes del área de salud****Cuestionario: Jerga estudiantil para los estudiantes de la facultad de Ciencias Médicas y Odontología**

A. DATOS GENERALES
1. Sexo
2. Edad
3. Ciclo
4. Procedencia y Residencia
5. Carrera
B. DENOMINACIONES A COMPAÑEROS
6. ¿Cómo le denomina usted a un compañero que tiene buenas calificaciones?
7. ¿Cómo le denomina usted a un compañero que no asiste a clases frecuentemente?
8. ¿Cómo le denomina usted a un compañero participativo en clases?
9. ¿Cómo le denomina usted a un compañero que pasa distraído en clases?
10. ¿Cómo le denomina usted a un compañero que lleva varios años en la carrera?
11. ¿Cómo le denomina usted a un compañero que domina la materia?
12. ¿Cómo le denomina usted a un compañero que asiste a la Universidad, pero frecuentemente no asiste a clases?
13. ¿Cómo le denomina usted a los estudiantes de nuevo ingreso?
14. ¿Cómo le denomina usted al compañero que no estudia y obtiene buenas calificaciones?
15. ¿Cómo le denomina usted al compañero que viene de otras ciudades?
16. ¿Cómo le denomina usted a los compañeros de otras carreras?
17. ¿Cómo le denomina usted al compañero que no lleva dinero ni para las copias?
18. ¿Cómo le denomina usted al compañero que pierde materias?
19. ¿Cómo le denomina usted al compañero que tiene una mejor relación con el docente?
C. DENOMINACIONES A DOCENTES
20. ¿Cómo le denomina usted al docente que con menos frecuencia va a clases?
21. ¿Cómo le denomina usted al docente que da clases con regularidad?
22. ¿Cómo le denomina usted al docente que frecuentemente toma lección diaria?
23. ¿Cómo le denomina usted al docente que no prepara clases?
24. ¿Cómo le denomina usted a sus docentes?
D. OTRAS DENOMINACIONES
25. ¿Cómo reconoce o nombra a las materias que cursa?
26. ¿Cómo le denomina al lugar donde recibe clases?
27. ¿Cómo le denomina usted a la semana de evaluaciones?
28. ¿Cómo le denomina usted a un parcial difícil?
29. ¿Cómo denomina usted a sus materiales para el aprendizaje escolar de la carrera?

Anexo 2.
Tabla 6. *Clasificación del corpus por categoría gramatical*

Nº	Palabra	adj	adv	excl	f	m	m./f.	m. f.	pl	loc.nom	loc.adj	loc.adv	loc.v	v.tr	v.intr
1.	abrasión				X										
2.	ácido acético										X				
3.	adenina				X										
4.	adscrito, a							X							
5.	aguja	X													
6.	alzh	X													
7.	AMBU					X									
8.	amikacina									X					
9.	amor nosocomial									X					
10.	ampolla	X													
11.	Anato				X										
12.	anfi					X									
13.	anorético, a	X													
14.	autista	X													
15.	bacteria						X								
16.	bebé de pecho									X					
17.	benito					X									
18.	BID		X												
19.	Bioesta				X										
20.	Biolo				X										
21.	bolsita de hierro									X					
22.	caído						X								
23.	camillazo					X									
24.	canalizar													X	
25.	castroso, a							X							
26.	cernidero					X									



27.	cesárea				X														
28.	chismorreo				X														
29.	chorizo		X																
30.	chupiturno				X														
31.	churri						X												
32.	ciclo de vacaciones									X									
33.	Ciru				X														
34.	cirugía menor									X									
35.	¡clítoris!			X															
36.	colpos				X														
37.	como una anatómica																	X	
38.	como una quirúrgica																	X	
39.	complejo QRS									X									
40.	congreso					X													
41.	curtosis				X														
42.	de la Cato									X									
43.	depresión de grado menor									X									
44.	diastema					X													
45.	diclofenaco								X										
46.	diente fusionado										X								
47.	distocia				X														
48.	doc								X										
49.	doctor Burke									X									
50.	doctor Frankie										X								
51.	doctor Jekill									X									
52.	doctor Shepherd									X									
53.	doctor, a								X										
54.	doctora Grey									X									
55.	ECV					X													
56.	edematizado, a	X																	



57.	el que trabaja donde todos se divierten									X					
58.	el Vichi									X					
59.	Embrio			X											
60.	encargar muestras de sangre												X		
61.	epitelio glandular mamario									X					
62.	erecepear													X	
63.	esclerótica			X											
64.	escoliótica			X											
65.	esperancito, a							X							
66.	estar ovulando									X					
67.	eutanasiar													X	
68.	extensión			X											
69.	fagocitar													X	
70.	fagocitosis			X											
71.	falver	X													
72.	Fármaco			X											
73.	fármaco							X							
74.	finias	X													
75.	Fisio			X											
76.	fogocito, a							X							
77.	fórceps					X									
78.	fulver	X													
79.	gallinero					X									
80.	gingival	X													
81.	ginsazo	X													
82.	good doctor									X					
83.	guardia			X											
84.	harrison					X									
85.	hipoglicémico	X													



86.	histrion				X														
87.	house					X													
88.	ibuprofan	X																	
89.	ictérico, a								X										
90.	Imageno				X														
91.	imprimir																		X
92.	infernado					X													
93.	Inmuno				X														
94.	inter								X										
95.	internomatic								X										
96.	intravenosa				X														
97.	jabonero, a								X										
98.	jardinero, a								X										
99.	juguito de cebada										X								
100.	la magy				X														
101.	laboratorio					X													
102.	libretas				X				X										
103.	licen								X										
104.	licenciado, a								X										
105.	linfocito, a								X										
106.	loquero					X													
107.	los tres mosqueteros									X	X								
108.	LP				X														
109.	masajeador, a								X										
110.	matadito, a								X										
111.	materias inútiles									X	X								
112.	medicina				X														
113.	médico frustrado															X			
114.	médico posgradista															X			
115.	medio médico															X			
116.	Medlab				X														
117.	Méndez					X													



118.	mesa de bioesta								X				
119.	Micro			X									
120.	ministro, a						X						
121.	miope						X						
122.	MIP						X						
123.	mipera			X									
124.	miss Chernóbil								X				
125.	monodosis			X									
126.	Morfo			X									
127.	muela de juicio									X			
128.	muelón, na						X						
129.	Na											X	
130.	neurociujanoncope diatra							X					
131.	NK							X					
132.	novatada			X									
133.	nulípara			X									
134.	óxido ferroso									X			
135.	oxigenada	X											
136.	paja atómica									X			
137.	paracetamol							X					
138.	Parásito			X									
139.	parásito, a							X					
140.	parkinson				X								
141.	Pato			X									
142.	Pedia			X									
143.	pedir un completo											X	
144.	pichón de cóndor									X			
145.	piso de ciru								X				
146.	piso de clínica								X				
147.	piso pélvico								X				
148.	platito de coli								X				
149.	posturno	X											



150.	priápico	x																	
151.	prioridad			x															
152.	PRN		x																
153.	producto				x														
154.	prófugo del ácido fólico																		x
155.	punte de hidrógeno																		x
156.	quimico, a																		x
157.	R1																		x
158.	R2																		x
159.	R3																		x
160.	R4																		x
161.	resi																		x
162.	resistentes																		x
163.	resultados																		x
164.	Reumato																		x
165.	revivido, a																		x
166.	rey																		x
167.	rotación de la muerte																		x
168.	rouvière																		x
169.	sacasangre																		x
170.	sánduche de gusano																		x
171.	santero, a																		x
172.	sardinero, a																		x
173.	saturnismo																		x
174.	semestroso, a																		x
175.	Semio																		x
176.	sesgo cognitivo																		x
177.	sialorrea																		x
178.	sífilis																		x

179.	sildenafil					X														
180.	simbiosis				X															
181.	sistema					X														
182.	six de pepto																			X
183.	STAT		X																	
184.	tío mandiles																			X
185.	tiroides																			X
186.	TOC																			X
187.	todopoderoso, a																			X
188.	tóxico, a																			X
189.	traidor, ra																			X
190.	tramitólogo, a																			X
191.	turno																			X
192.	turno tóxico																			X
193.	UCI																			X
194.	uracilo																			X
195.	valoración																			X
196.	varoncito																			X
197.	verruja cancerígena																			X
198.	vigorético, a																			X

Anexo 3.

Tabla 7. Clasificación del corpus por mecanismos de creación lingüística

Nº	Palabra	Procedimiento lingüístico	Procedimiento específico que origina la expresión
1.	abrasión	Léxico/semántico	Símil
2.	ácido acético	Léxico/semántico	Símil
3.	adenina	Léxico/semántico	Símil
4.	adscrito, a	Morfológico	Derivación
5.	aguja	Léxico/semántico	Símil

6.	alzh	Fonológico	Apócope
7.	AMBU	Morfológico	Derivación
8.	amikacina	Fonológico	Calambur
9.	amor nosocomial	Morfológico	Derivación
10.	ampolla	Léxico/semántico	Símil
11.	Anato	Fonológico	Apócope
12.	anfi	Fonológico	Apócope
13.	anorético, a	Léxico/semántico	Símil
14.	autista	Léxico/semántico	Símil
15.	bacteria	Léxico/semántico	Símil
16.	bebé de pecho	Léxico/semántico	Símil
17.	benito	Léxico/semántico	Símil
18.	BID	Léxico/semántico	Símil
19.	Bioesta	Fonológico	Apócope
20.	Biolo	Fonológico	Apócope
21.	bolsita de hierro	Morfológico	Derivación
22.	caído	Morfológico	Derivación
23.	camillazo	Léxico/semántico	Sinécdote
24.	canalizar	Léxico/semántico	Símil
25.	castroso, a	Morfológico	Derivación
26.	cernidero	Morfológico	Derivación
27.	cesárea	Léxico/semántico	Símil
28.	chismorreo	Morfológico	Derivación
29.	chorizo	Léxico/semántico	Símil
30.	chupiturno	Morfológico	Sincretismo
31.	churri	Morfológico	Derivación
32.	ciclo de vacaciones	Léxico/semántico	Símil
33.	Ciru	Fonológico	Apócope
34.	cirugía menor	Léxico/semántico	Símil
35.	¡clítoris!	Sintáctico	Traslación
36.	colpos	Fonológico	Apócope
37.	como una anatómica	Léxico/semántico	Símil
38.	como una quirúrgica	Léxico/semántico	Símil

39.	complejo QRS	Léxico/semántico	Símil
40.	congreso	Léxico/semántico	Metáfora
41.	curtosis	Léxico/semántico	Símil
42.	de la Cato	Sintáctico	Alusión
43.	depresión de grado menor	Léxico/semántico	Símil
44.	diastema	Léxico/semántico	Símil
45.	diclofenaco	Léxico/semántico	Símil
46.	diente fusionado	Léxico/semántico	Símil
47.	distocia	Léxico/semántico	Símil
48.	doc	Fonológico	Apócope
49.	doctor Burke	Léxico/semántico	Símil
50.	doctor Frankie	Léxico/semántico	Símil
51.	doctor Jekyll	Léxico/semántico	Símil
52.	doctor Shepherd	Léxico/semántico	Símil
53.	doctor, a	Léxico/semántico	Símil
54.	doctora Grey	Léxico/semántico	Símil
55.	ECV	Léxico/semántico	Híperbole
56.	edematizado, a	Morfológico	Derivación
57.	el que trabaja donde todos se divierten	Léxico/semántico	Cohabitación
58.	el Vichi	Morfológico	Híporcorístico
59.	Embrio	Fonológico	Apócope
60.	encargar muestras de sangre	Léxico/semántico	Símil
61.	epitelio glandular mamario	Morfológico	Derivación
62.	erecepear	Léxico/semántico	Símil
63.	esclerótica	Léxico/semántico	Símil
64.	escoliótica	Morfológico	Derivación
65.	esperancito, a	Morfológico	Derivación
66.	estar ovulando	Léxico/semántico	Metáfora
67.	eutanasiar	Léxico/semántico	Símil

68.	extensión	Léxico/semántico	Metáfora
69.	fagocitar	Morfológico	Derivación
70.	fagocitosis	Morfológico	Derivación
71.	falver	Morfológico	Sincretismo
72.	Fármaco	Fonológico	Apócope
73.	fármaco	Léxico/semántico	Símil
74.	finias	Léxico/semántico	Símil
75.	Fisio	Fonológico	Apócope
76.	fogocito, a	Morfológico	Metátesis
77.	fórceps	Léxico/semántico	Símil
78.	fulver	Morfológico	Sincretismo
79.	gallinero	Léxico/semántico	Símil
80.	gingival	Léxico/semántico	Símil
81.	ginsazo	Morfológico	Derivación
82.	good doctor	Léxico/semántico	Símil
83.	guardia	Léxico/semántico	Símil
84.	harrison	Léxico/semántico	Símil
85.	hipoglicémico	Morfológico	Derivación
86.	histrío	Fonológico	Apócope
87.	house	Léxico/semántico	Símil
88.	ibuprofan	Morfológico	Sincretismo
89.	ictérico, a	Morfológico	Derivación
90.	Imageno	Fonológico	Apócope
91.	imprimir	Léxico/semántico	Símil
92.	infernado	Léxico/semántico	Alegoría
93.	Inmuno	Fonológico	Apócope
94.	inter	Fonológico	Apócope
95.	internomatic	Morfológico	Sincretismo
96.	intravenosa	Léxico/semántico	Símil
97.	jabonero, a	Léxico/semántico	Sarcasmo
98.	jardinero, a	Léxico/semántico	Sarcasmo
99.	juguito de cebada	Léxico/semántico	Símil
100.	la magy	Léxico/semántico	Antonomasia



101.	laboratorio	Léxico/semántico	Símil
102.	libretas	Léxico/semántico	Símil
103.	licen	Fonológico	Apócope
104.	licenciado, a	Léxico/semántico	Ironía
105.	linfocito, a	Léxico/semántico	Símil
106.	loquero	Morfológico	Derivación
107.	los tres mosqueteros	Léxico/semántico	Símil
108.	LP	Morfológico	Derivación
109.	masajeador, a	Morfológico	Derivación
110.	matadito, a	Morfológico	Derivación
111.	materias inútiles	Léxico/semántico	Sarcasmo
112.	medicina	Léxico/semántico	Símil
113.	médico frustrado	Morfológico	Derivación
114.	médico posgradista	Léxico/semántico	Símil
115.	medio médico	Léxico/semántico	Ironía
116.	Medlab	Morfológico	Derivación
117.	Méndez	Morfológico	Énfasis
118.	mesa de bioesta	Morfológico	Sincretismo
119.	Micro	Fonológico	Apócope
120.	ministro, a	Morfológico	Derivación
121.	miope	Morfológico	Sufijación
122.	MIP	Morfológico	Sigla
123.	mipera	Morfológico	Derivación
124.	miss Chernóbil	Morfológico	Derivación
125.	monodosis	Morfológico	Derivación
126.	Morfo	Fonológico	Apócope
127.	muela de juicio	Léxico/semántico	Símil
128.	muelón, na	Morfológico	Derivación
129.	Na	Morfológico	Derivación
130.	neurociujanoncopediatra	Morfológico	Sincretismo
131.	NK	Morfológico	Derivación
132.	novatada	Morfológico	Derivación
133.	nulípara	Léxico/semántico	Símil

134.	óxido ferroso	Morfológico	Derivación
135.	oxigenada	Léxico/semántico	Metonimia
136.	paja atómica	Morfológico	Derivación
137.	paracetamol	Morfológico	Derivación
138.	Parásito	Fonológico	Apócope
139.	parásito, a	Morfológico	Derivación
140.	parkinson	Morfológico	Derivación
141.	Pato	Fonológico	Apócope
142.	Pedia	Fonológico	Apócope
143.	pedir un completo	Morfológico	Derivación
144.	pichón de cóndor	Léxico/semántico	Símil
145.	piso de ciru	Morfológico	Énfasis
146.	piso de clínica	Morfológico	Énfasis
147.	piso pélvico	Morfológico	Derivación
148.	platito de coli	Morfológico	Derivación
149.	posturno	Morfológico	Derivación
150.	priápico	Morfológico	Derivación
151.	prioridad	Morfológico	Derivación
152.	PRN	Morfológico	Derivación
153.	producto	Léxico/semántico	Símil
154.	prófugo del ácido fólico	Sintáctico	Alusión
156.	puede de hidrógeno	Léxico/semántico	Símil
157.	químico, a	Léxico/semántico	Símil
158.	R1	Morfológico	Abreviación
159.	R2	Morfológico	Abreviación
160.	R3	Morfológico	Abreviación
161.	R4	Morfológico	Abreviación
162.	resi	Fonológico	Apócope
163.	resistentes	Léxico/semántico	Símil
164.	resultados	Léxico/semántico	Símil
165.	Reumato	Fonológico	Apócope
166.	revivido, a	Morfológico	Derivación
167.	rey	Léxico/semántico	Símil

168.	rotación de la muerte	Léxico/semántico	Hiperbole
169.	rouvière	Léxico/semántico	Símil
170.	sacasangre	Léxico/semántico	Sarcasmo
171.	sánduche de gusano	Sintáctico	Alusión
172.	santero, a	Sintáctico	Alusión
172.	sardinero, a	Léxico/semántico	Sarcasmo
173.	saturnismo	Léxico/semántico	Metáfora
174.	semestroso, a	Morfológico	Derivación
175.	Semio	Fonológico	Apócope
176.	sesgo cognitivo	Léxico/semántico	Símil
177.	sialorrea	Léxico/semántico	Símil
178.	sífilis	Morfológico	Derivación
179.	sildenafil	Morfológico	Derivación
180.	simbiosis	Léxico/semántico	Símil
181.	sistema	Léxico/semántico	Símil
182.	six de pepto	Léxico/semántico	Metonimia
183.	STAT	Léxico/semántico	Símil
184.	tío mandiles	Léxico/semántico	Sarcasmo
185.	tiroides	Morfológico	Derivación
186.	TOC	Morfológico	Derivación
187.	todopoderoso, a	Léxico/semántico	Antonomasia
188.	tóxico, a	Morfológico	Derivación
189.	traidor, ra	Morfológico	Derivación
190.	tramitólogo, a	Morfológico	Derivación
191.	turno	Léxico/semántico	Símil
192.	turno tóxico	Léxico/semántico	Sarcasmo
193.	UCI	Léxico/semántico	Símil
194.	uracilo	Léxico/semántico	Símil
195.	valoración	Léxico/semántico	Símil
196.	varoncito	Léxico/semántico	Sarcasmo
197.	verruga cancerígena	Léxico/semántico	Símil
198.	vigoréxico, a	Morfológico	Derivación

Anexo 4.
Tabla 8. Ámbitos

N°	Palabra	alimentación	amor y amistad	asignatura	cuerpo	docente	escolaridad	estudiante	expresión	instrumento	licor y drogas	lugar	ocio y diversión	ocupación	sexualidad
1.	abrasión							X							
2.	ácido acético							X							
3.	adenina							X							
4.	adscrito, a													X	
5.	aguja														X
6.	alzh							X							
7.	AMBU									X					
8.	amikacina								X						
9.	amor nosocomial		X												
10.	ampolla							X							
11.	Anato			X											
12.	anfi											X			
13.	anoréxico, a				X										
14.	autista							X							
15.	bacteria							X							
16.	bebé de pecho							X							
17.	benito							X							
18.	BID								X						
19.	Bioesta			X											
20.	Biolo			X											
21.	bolsita de hierro										X				
22.	caído								X						
23.	camillazo												X		



24.	canalizar													X				
25.	castroso, a					X												
26.	cernidero							X										
27.	cesárea									X								
28.	chismorreo														X			
29.	chorizo							X										
30.	chupiturno															X		
31.	churri		X															
32.	ciclo de vacaciones							X										
33.	Ciru			X														
34.	cirugía menor																	X
35.	¡clítoris!									X								
36.	colpos	X																
37.	como una anatómica																	X
38.	como una quirúrgica																	X
39.	complejo QRS				X													
40.	congreso														X			
41.	curtosis																	X
42.	de la Cato									X								
43.	depresión de grado menor											X						
44.	diastema							X										
45.	diclofenaco									X								
46.	diente fusionado		X															
47.	distocia											X						
48.	doc															X		
49.	doctor Burke									X								
50.	doctor Frankie									X								
51.	doctor Jekill					X												
52.	doctor Shepherd									X								
53.	doctor, a									X								



54.	doctora Grey							X										
55.	ECV								X									
56.	edematizado, a				X													
57.	el que trabaja donde todos se divierten																X	
58.	el Vichi											X						
59.	Embrio			X														
60.	encargar muestras de sangre				X													
61.	epitelio glandular mamario							X										
62.	erecepear				X													
63.	esclerótica				X													
64.	escoliótica							X										
65.	esperancito, a				X													
66.	estar ovulando	X																
67.	eutanasiar								X									
68.	extensión											X						
69.	fagocitar																	X
70.	fagocitosis																	X
71.	falver								X									
72.	Fármaco			X														
73.	fármaco							X										
74.	finias							X										
75.	Fisio			X														
76.	fogocito, a							X										
77.	fórceps																	X
78.	fulver								X									
79.	gallinero											X						
80.	gingival							X										
81.	ginsazo							X										
82.	good doctor							X										



83.	guardia											X		
84.	harrison					X								
85.	hipoglicémico					X								
86.	histrion					X								
87.	house					X								
88.	ibuprofan					X								
89.	ictérico, a				X									
90.	Imageno			X										
91.	imprimir					X								
92.	infernado					X								
93.	Inmuno			X										
94.	inter					X								
95.	internomatic					X								
96.	intravenosa													X
97.	jabonero, a					X								
98.	jardinero, a												X	
99.	juguito de cebada								X					
100.	la magy									X				
101.	laboratorio									X				
102.	libretas												X	
103.	licen												X	
104.	licenciado, a					X								
105.	linfocito, a					X								
106.	loquero									X				
107.	los tres mosqueteros												X	
108.	LP													X
109.	masajeador, a												X	
110.	matadito, a												X	
111.	materias inútiles					X								
112.	medicina									X				
113.	médico frustrado					X								
114.	médico posgradista					X								



115.	medio médico							X											
116.	Medlab							X											
117.	Méndez													X					
118.	mesa de bioesta				X														
119.	Micro				X														
120.	ministro, a																		X
121.	miope								X										
122.	MIP																		X
123.	mipera													X					
124.	miss Chernóbil								X										
125.	monodosis							X											
126.	Morfo				X														
127.	muela de juicio								X										
128.	muelón, na				X														
129.	Na									X									
130.	neurociujanoncope diatra									X									
131.	NK					X													
132.	novatada																		X
133.	nulípara								X										
134.	óxido ferroso								X										
135.	oxigenada				X														
136.	paja atómica							X											
137.	paracetamol								X										
138.	Parásito				X														
139.	parásito, a								X										
140.	parkinson								X										
141.	Pato				X														
142.	Pedia				X														
143.	pedir un completo																		X
144.	pichón de cóndor					X													
145.	piso de ciru																		X
146.	piso de clínica																		X



147.	piso pélvico			X															
148.	platito de coli	X																	
149.	posturno								X										
150.	priápico							X											
151.	prioridad							X											
152.	PRN								X										
153.	producto			X															
154.	prófugo del ácido fólico								X										
155.	punte de hidrógeno		X																
156.	quimico, a								X										
157.	R1																		X
158.	R2																		X
159.	R3																		X
160.	R4																		X
161.	resi																		X
162.	resistentes																		X
163.	resultados							X											
164.	Reumato			X															
165.	revivido, a								X										
166.	rey								X										
167.	rotación de la muerte							X											
168.	rouvière								X										
169.	sacasangre																		X
170.	sánduche de gusano													X					
171.	santero, a								X										
172.	sardinero, a																		X
173.	saturnismo		X																
174.	semestroso, a								X										
175.	Semio			X															



176.	sesgo cognitivo							X									
177.	sialorrea		X														
178.	sífilis							X									
179.	sildenafil							X									
180.	simbiosis																X
181.	sistema							X									
182.	six de pepto										X						
183.	STAT								X								
184.	tío mandiles							X									
185.	tiroides							X									
186.	TOC							X									
187.	todopoderoso, a																X
188.	tóxico, a					X											
189.	traidor, ra							X									
190.	tramitólogo, a							X									
191.	turno															X	
192.	turno tóxico						X										
193.	UCI								X								
194.	uracilo		X														
195.	valoración																X
196.	varoncito																X
197.	verruca cancerígena					X											
198.	vigorético, a					X											

Anexo 5.
Tabla 9. *Campos semánticos*

Campo semántico	Derivación	Términos
Tipos de tratamiento	Identidad de Famosos	doctor Burke, doctor Frankie, doctor Jekyll, doctor Shepherd, doctora Grey, good doctor, harrison, house, méndez, rouviére
	Patología	abrasión, alzh, ampolla, anoréxica, autista, depresión de grado menor, edematizado, escoliótica, hipoglicémico, histrio, icterico, miope, priápico, sialorrea, sífilis, TOC, verruga cancerígena, vigoréxico
	Agentes químicos	Medicamentos: diclofenaco, ibuprofan, paracetamol, sildenafil Sustancias químicas: ácido acético, óxido ferroso, prófugo del ácido fólico
	Jerarquías	Universitarios: bacteria, doctor, jabonero, licenciado, médico frustrado, médico posgradista, medio médico, ministro, neurocirujanoncopediatra, parásito, semestroso, tío mandiles Hospitalarias: adscrito, el que trabaja donde todos se divierten, esperancito, fórceps, inter, internomátic, jardinero, libretas, licen, los tres mosqueteros, masajeador, matadito, prioridad, R1, R2, R3, R4, resi, resistentes, sacasangre, sardinero, sistema, todopoderoso, traidor, tramitólogo
Sexo	ADN	adenina, puente de hidrógeno, uracilo

	Citohistología	epitelio glandular mamario, estar ovulando, fagocitar, fagocitosis, fagocito, piso pélvico, simbiosis, tiroides
	Quirúrgicos	aguja, cesárea, cirugía menor, como una anatómica, como una quirúrgica, intravenosa, pedir un completo, valoración
Siglas	Denominaciones hospitalarias	AMBU, BID, ECV, LP, MIP, NK, PRN, R1, R2, R3, R4, STAT, UCI
Saber y sufrimiento	Prácticas	erepear, eutanasiar, infernado, posturno, turno tóxico
	Materias	cernidero, ciclo de vacaciones, materias inútiles, monodosis, rotación de la muerte
Fiesta	Prácticas	canalizar, chupiturno, congreso, extensión, guardia, turno
Discurso científico	Complementarios	colpos, encargar muestras de sangre, laboratorio, resultados
